

## ENGLISH

### Mini-feed-through terminal block with screw connection for use in potentially explosive areas

The terminal is designed for connecting and linking copper wires in wiring spaces with "eb", "ec" or "nA" types of protection.

#### 1 Installation instructions Increased safety "e"

The terminal block must be installed in a housing which is suitable for the type of protection. Depending on the type of protection, the housing must meet the following requirements:

- Flammable gases: IEC/EN 60079-0 and IEC/EN 60079-7
- Combustible dust: IEC/EN 60079-0 and IEC/EN 60079-31

When arranging terminal blocks of other series and sizes, as well as other certified components in rows, ensure that the required air clearances and creepage distances are observed.

You may install the terminal block in equipment with temperature class T6 (e.g. branch or junction boxes). The rated values must be adhered to. The ambient temperature at the installation position may not exceed +40°C. The terminal block may also be installed in equipment with temperature classes T1 to T5. For applications in temperature classes T1 to T4, ensure compliance with the highest permissible operating temperature at the insulating parts (see Technical Data, "Installation temperature range").

#### 2 User information intrinsic safety "i"

In intrinsically safe circuits, the terminal block is defined as simple electronic equipment in accordance with IEC/EN 60079-14. A type examination by a notified body and marking are not required. If the terminal block is color-coded as part of an intrinsically safe circuit, use light blue.

The terminal block is tested and meets the requirements of the "intrinsic safety" type of protection in accordance with IEC/EN 60079-0 and IEC/EN 60079-11. It meets the requirements for air clearances and creepage distances, as well as for distances through solid insulation for electric circuits up to 60 V.

The distances for the connection of isolated intrinsically safe circuits are observed.

### 3 Installation and connection

#### 3.1 Installation on the DIN rail

Snap the terminal blocks onto a corresponding DIN rail. For optical or electrical isolation, partition plates or covers can be inserted between the terminal blocks. When the terminal blocks are arranged in rows, fit the end terminal with the open half of the housing with the corresponding cover. If the terminal strip is not protected against twisting, slipping or moving by other certified components, it must be fixed on both sides with one of the specified end brackets (see accessories). Follow the accompanying examples when installing the accessories. (2) - (3)

**Note:** When fixing terminal blocks with other certified components, ensure that the required air clearances and creepage distances are observed.

#### 3.2 Use of bridges

To form terminal block groups with the same potential, connect the desired number of positions. To do so, push a plug-in bridge (FBS...) into the function shaft of the terminal block as far as it will go. Terminal blocks with a double function shaft can be used in the same way to implement flexible chain or skip bridging.

**NOTE:** Observe the maximum rated currents when using jumpers (see technical data)!

#### 3.3 Use of bridging jumpers

- For this purpose, the contact tab of the plug-in bridge must be disconnected for the terminal to be disconnected. (2)

**NOTE:** Observe the reduced rated voltage when bridging between non-adjacent terminal blocks (see technical data).

#### 3.4 Use of bridges cut to size (3)

**NOTE:** When using plug-in bridges that have been cut to size, a partition plate must be inserted between the open bridge ends that are directly opposite one another if the potentials are different. Other combinations than those shown here are not permitted and are not covered by the certificate.

#### 3.5 Connecting the conductors

Strip the conductors to the specified length (see technical data). Stranded conductors can be fitted with ferrules. Crimp the ferrules using crimping pliers and ensure that the test requirements listed in DIN 46228 Part 4 are met. The length of the copper ferrules must equal the specified conductor stripping length. Insert the conductor into the terminal point up to the stop. Tighten the screw of the terminal point (tool recommendation, see accessories), adhere to the specified torque range. Recommendation: tighten all screws including those which are on terminal points that are not used.

### 4 For further information, see page 2

Certificate of conformity

- further certificates

## ENGLISH

### Reference to the general safety notes

## DEUTSCH

### Mini-Durchgangsklemme mit Schraubanschluss für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen

Die Klemme ist zum Anschließen und Verbinden von Kupferleitern in Anschlussräumen der Zündschutzarten „eb“, „ec“, bzw. „nA“ vorgesehen.

#### 1 Installationshinweise Erhöhte Sicherheit „e“

Sie müssen die Klemme in einem Gehäuse einbauen, das für die Zündschutzart geeignet ist. Je nach Zündschutzart muss das Gehäuse diesen Anforderungen entsprechen:

- Brennbare Gase: IEC/EN 60079-0 und IEC/EN 60079-7
- Brennbare Staub: IEC/EN 60079-0 und IEC/EN 60079-31

Achten Sie bei der Aneinanderreihung von Reihenklemmen anderer Baureihen und -größen sowie anderen beschleierten Bauteilen darauf, dass die erforderlichen Luft- und Kriechstrecken eingehalten werden.

Sie dürfen die Klemme in Betriebsmitteln mit der Temperaturklasse T6 einsetzen (z. B. Abzweig- oder Verbindungskästen). Halten Sie dabei die Bemessungswerte ein. Die Umgebungstemperatur an der Einbaustelle darf maximal +40 °C betragen. Die Klemme ist auch in Betriebsmitteln mit den Temperaturklassen T1 bis T5 einsetzbar. Halten Sie für Anwendungen in den Temperaturklassen T1 bis T4 die höchstzulässige Einsatztemperatur an den Isolationsteilen ein (siehe technische Daten „Einsatztemperaturbereich“).

#### 2 Anwenderhinweise Eigensicherheit „i“

Die Klemme gilt in eigensicheren Stromkreisen als einfaches elektrisches Betriebsmittel im Sinn der IEC/EN 60079-14. Eine Baumusterprüfung durch eine benannte Stelle und eine Kennzeichnung sind nicht erforderlich. Bei einer farblichen Kennzeichnung der Klemme als Teil eines eigensicheren Stromkreises verwenden Sie hellblau.

Die Klemme ist geprüft und erfüllt die Anforderungen der Zündschutzart „Eigensicherheit“ nach IEC/EN 60079-0 und IEC/EN 60079-11. Sie erfüllt die Anforderungen an die Luft- und Kriechstrecken sowie an die Abstände durch eine feste Isolierung für Stromkreise bis 60 V.

Die Abstände für den Anschluss getrennter eigensicherer Stromkreise werden eingehalten.

#### 3 Montieren und Anschließen

##### 3.1 Montieren auf der Tragschiene

Rasten Sie die Klemmen auf eine zugehörige Tragschiene. Zur optischen oder elektrischen Trennung können Sie Abteilungstreppenplatten oder Deckel zwischen den Klemmen einsetzen. Versetzen Sie bei Aneinanderreihung der Klemmen die Endklemme mit offener Gehäuseseite mit dem zugehörigen Deckel. Wird die Klemmenleiste nicht durch andere beschleierten Bauteile gegen verdrehen, verrutschen oder verschieben gesichert, muss diese beidseitig mit einem der benannten Endhalter fixiert werden (siehe Zubehör). Richten Sie sich bei der Montage des Zubehörs nach den nebenstehenden Beispielen. (2) - (3)

**Achtung:** Beachten Sie bei der Fixierung von Reihenklemmen mit anderen beschleierten Bauteilen darauf, dass die erforderlichen Luft- und Kriechstrecken eingehalten werden.

##### 3.2 Verwendung von Brücken

Um Klemmengruppen gleichen Potenzials zu bilden, können Sie eine gewünschte Polzahl verbinden. Drücken Sie dazu eine Steckbrücke (FBS...) bis zum Anschlag in den Funktionsschacht der Klemmen ein. Auf die gleiche Weise können Sie bei Reihenklemmen mit einem doppelten Funktionsschacht eine flexible Ketten- oder überspringende Brückung realisieren.

**Achtung:** Beachten Sie die maximalen Bemessungsströme bei Verwendung der Brücken, siehe technische Daten!

##### 3.3 Verwendung von überspringenden Brücken

- Hierzu muss die Kontaktzunge der Steckbrücke für die zu überspringende Klemme herausgetrennt sein. (2)

**Achtung:** Beachten Sie die reduzierte Bemessungsspannung bei überspringender Brückung, siehe technische Daten.

##### 3.4 Verwendung von abgelängten Brücken (3)

**Achtung:** Bei Verwendung von abgelängten Steckbrücken muss bei unterschiedlichen Potenzialen eine Trennplatte zwischen den direkt gegenüberliegenden offenliegenden Brückenenden eingesetzt werden. Andere Kombinationen als dargestellt sind nicht zulässig und nicht durch die Beschreibung abgedeckt.

##### 3.5 Anschließen der Leiter

Isolieren Sie die Leiter mit der angegebenen Länge ab (siehe technische Daten). Flexible Leiter können mit Aderenhülsen versehen werden. Verpressen Sie Aderenhülsen mit einer Presszange und stellen Sie sicher, dass die Prüfanforderungen gemäß DIN 46228 Teil 4 eingehalten werden. Die Länge der Kupferhülsen muss der angegebenen Abisolierlänge der Leiter entsprechen. Führen Sie den Leiter bis zum Anschlag in die Klemmstelle ein. Drehen Sie die Schraube der Klemmstelle an (Werkzeugempfehlung, siehe Zubehör), beachten Sie den angegebenen

## DEUTSCH

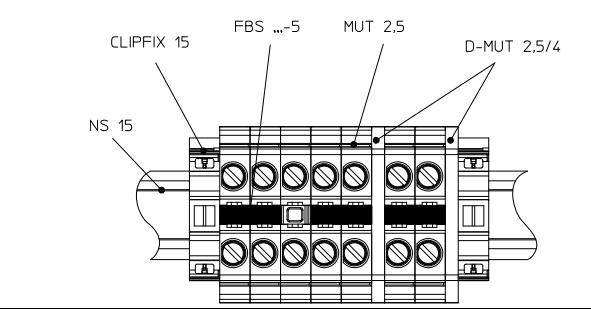
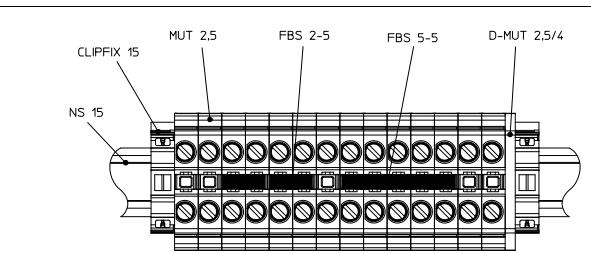
### Drehmomentbereich.

Empfehlung: Drehen Sie alle Schrauben, auch die der nicht belegten Klemmstellen an.

#### 4 Weitere Informationen, siehe Seite 2

- Konformitätsbescheinigung
- zusätzliche Zertifikate
- Hinweis auf die allgemeine Sicherheitshinweise

### MUT 2,5



### Technical data

#### Technical data

EU-type examination certificate

IECEx certificate

Marking on the product

Operating temperature range

Rated insulation voltage

Rated voltage

- for bridging with bridge

- At bridging between non-adjacent terminal blocks

- At bridging between non-adjacent terminal blocks via PE terminal block

- At cut-to-length bridging with cover

Temperature increase

Contact resistance

Rated current

Maximum load current

Connection capacity

Rated cross section

Connection capacity rigid

Connection capacity flexible

2 conductors with same cross section, rigid

2 conductors with same cross section, flexible

Stripping length

Torque

Accessories / Type / Item No.

End cover / D-MUT 2,5/4 / 3248033

Screwdriver / SZS 0,6X3,5 / 1205053

End clamp / CLIPFIX 15 / 3022263

Plug-in bridge / FBS 2-5 / 3030161

Plug-in bridge / FBS 3-5 / 3030174

Plug-in bridge / FBS 4-5 / 3030187

Plug-in bridge / FBS 5-5 / 3030190

Plug-in bridge / FBS 10-5 / 3030213

Plug-in bridge / FBS 20-5 / 3030226

### Technische Daten

#### Technische Daten

EU-Baumusterprüfbescheinigung

IECEx-Zertifikat

Kennzeichnung am Produkt

Einsatztemperaturbereich

Bemessungsisolationsspannung

Bemessungsspannung

- bei Brückung mit Brücke

- bei überspringender Brückung

- bei überspringender Brückung über PE-Klemme

- bei abgelängter Brückung mit Deckel

Temperaturhöhung

Durchgangswiderstand

Bemessungsstrom

Belastungsstrom maximal

Anschlussvermögen

Bemessungsquerschnitt

Anschlussvermögen starr

Anschlussvermögen flexibel

2 Leiter gleichen Querschnitts starr

2 Leiter gleichen Querschnitts flexibel

Abisolierlänge

Drehmoment

Zubehör / Typ / Artikelnr.

Abschlussdeckel / D-MUT 2,5/4 / 3248033

Schraubendreher / SZS 0,6X3,5 / 1205053

Endhalter / CLIPFIX 15 / 3022263

Steckbrücke / FBS 2-5 / 3030161

Steckbrücke / FBS 3-5 / 3030174

Steckbrücke / FBS 4-5 / 3030187

Steckbrücke / FBS 5-5 / 3030190

</div

**ENGLISH****ENGLISH****DEUTSCH****DEUTSCH****Additional information****5 Attestation of Conformity**

The above-mentioned product conforms with the most important requirements of directive 2014/34/EU (ATEX directive) and its amending directives. The following relevant standards were consulted for evaluating the conformity:

- IEC 60079-0/EN 60079-0
- IEC 60079-7/EN 60079-7

For the complete list of relevant standards, including the issue status, see attestation of conformity. This is available in the download area under the category Manufacturer's Declaration.

Conformance with the provisions of the ATEX directive was certified by the following notified body:

Eurofins Electrosuisse Product Testing AG, Luppenstrasse 3, CH-8320 Fehraltorf, Schweiz (Kenn-Nr. 1258)

**6 Further valid certificates**

Country	Notified body	Certificate no. / file no.
China	NEPSI	GYJ20.1196U

**7 Safety notes**

 **NOTE:** Observe the general safety notes. These are available in the download area in the 'Safety notes' category.

 Document valid for all color versions!

**Zusätzliche Informationen****5 Konformitätsbescheinigung**

Das vorstehend bezeichnete Produkt stimmt mit den wesentlichen Anforderungen der Richtlinie 2014/34/EU (ATEX-Richtlinie) und deren Änderungsrichtlinien überein. Für die Beurteilung der Übereinstimmung wurden folgende einschlägige Normen herangezogen:

- IEC 60079-0/EN 60079-0
- IEC 60079-7/EN 60079-7

Die vollständige Liste der einschlägigen Normen, einschließlich der Ausgabestände, siehe Konformitätsbescheinigung. Diese steht Ihnen im Download-Bereich unter der Kategorie Herstellererklärung zur Verfügung.

Die folgende benannte Stelle bescheinigt die Übereinstimmung mit den Vorschriften der ATEX-Richtlinie:  
Eurofins Electrosuisse Product Testing AG, Luppenstrasse 3, CH-8320 Fehraltorf, Schweiz (Kenn-Nr. 1258)

**6 Weitere gültige Zertifikate**

Land	Benannte Stelle	Zertifikatsnr./Filienr.
China	NEPSI	GYJ20.1196U

**7 Sicherheitshinweise**

 **Achtung:** Beachten Sie die Allgemeinen Sicherheitshinweise. Diese stehen Ihnen im Download-Bereich unter der Kategorie Sicherheitshinweis zur Verfügung.

 Dokument für alle Farbvarianten gültig!

## ITALIANO

### Morsetto passante Mini con connessione a vite per l'impiego in aree a rischio di esplosione

Il morsetto è concepito per il collegamento di conduttori in rame nelle aree di connessione con modi di protezione "eb", "ec" o "nA".

#### 1 Note per l'installazione - Sicurezza elevata "e"

Il morsetto deve essere installato in una custodia adatta al tipo di protezione da accensione. A seconda del tipo di protezione, la custodia deve soddisfare i seguenti requisiti:

- Gas infiammabili: IEC/EN 60079-0 e IEC/EN 60079-7

- Polvere infiammabile: IEC/EN 60079-0 o IEC/EN 60079-31

Per l'affiancamento con morsetti componibili di altre serie e dimensioni o altri componenti certificati, garantire le distanze di isolamento in aria e le linee di fuga necessarie.

Il morsetto può essere utilizzato in apparecchiature con classe di temperatura T6 (ad es. scatole di derivazione o di collegamento). Rispettare i dati di dimensionamento. La temperatura ambiente nel luogo di installazione non deve superare +40 °C. Il morsetto può essere impiegato anche in apparecchiature con classi di temperatura T1 - T5. Per le applicazioni nelle classi di temperatura T1 - T4, non superare la temperatura di impiego massima consentita sugli isolamenti (vedere "Range di temperatura di impiego" nei dati tecnici).

#### 2 Avvertenze per l'utente sicurezza intrinseca "i"

Nei circuiti a sicurezza intrinseca, il morsetto viene considerato elemento elettrico semplice ai sensi della norma IEC/EN 60079-14. Non è richiesta una prova di esame del tipo e la marcatura da parte di un organismo notificato. Per contrassegnare cromaticamente il morsetto come elemento di un circuito a sicurezza intrinseca, utilizzare il colore azzurro.

Il morsetto è omologato e soddisfa i requisiti del tipo di protezione "sicurezza intrinseca" secondo IEC/EN 60079-0 e IEC/EN 60079-11. Soddisfa i requisiti legati a linee di fuga, distanze di isolamento in aria e distanze mediante un isolamento fisso per circuiti fino a 60 V.

Vengono rispettate le distanze per la connessione di circuiti a sicurezza intrinseca separati.

#### 3 Montaggio e collegamento

##### 3.1 Installazione su guida di montaggio

Innestare i morsetti su una guida DIN corrispondente. Per la separazione ottica o elettrica è possibile inserire delle piastre divisorie o dei coperchi tra i morsetti.

Quando i morsetti sono allineati, disporre il rispettivo coperchio sul morsetto terminale con il lato della custodia aperto. Se non viene assicurata mediante altri componenti certificati contro la torsione, slittamento o spostamento, la morsettiera deve essere fissata su entrambi i lati con uno dei supporti terminali menzionati (vedere gli accessori). Per il montaggio dell'accessorio, attenersi agli esempi riportati a fianco. (2) - (3)

**Importante:** per il fissaggio dei morsetti con altri componenti certificati, garantire le distanze di isolamento in aria e le linee di fuga necessarie.

##### 3.2 Utilizzo di ponticelli

È possibile collegare un numero di poli a piacere per creare gruppi di morsetti con lo stesso potenziale. Per fare ciò, premere un ponticello a innesto (FBS...) fino a battuta nell'apertura funzionale dei morsetti. Allo stesso modo è possibile, con i morsetti componibili con doppia apertura funzionale, realizzare un ponticella-montaggio flessibile per la ripartizione del potenziale o per l'esclusione di morsetti.

**IMPORTANTE:** Rispettare le correnti di dimensionamento massime in caso di utilizzo dei ponticelli; vedere i dati tecnici!

##### 3.3 Utilizzo di ponticelli di bypass

- A tale scopo è necessario rimuovere la linguetta di contatto del ponticello a innesto corrispondente al morsetto da escludere. (2)

**IMPORTANTE:** Rispettare la tensione di dimensionamento ridotta in caso di ponticellamento alternato; vedere i dati tecnici.

##### 3.4 Utilizzo di ponticelli accorciati (3)

**IMPORTANTE:** in caso di utilizzo di ponticelli a innesto accorciati con potenziali differenti si deve inserire una piastra di separazione tra le estremità aperte dei ponticelli a innesto direttamente contrapposti.

Eventuali combinazioni diverse da quelle qui rappresentate non sono consentite e non sono coperte da certificazione.

##### 3.5 Collegamento dei conduttori

Spolare i conduttori della lunghezza indicata (vedere i dati tecnici). Sui conduttori flessibili possono essere applicati dei capicorda montati. Crimparsi i capicorda montati con una pinza a crimpare e accertarsi che vengano rispettati i requisiti di prova come indicato in DIN 46228 parte 4. La lunghezza dei manicotti in rame deve corrispondere alla lunghezza indicata del tratto del conduttore da spolare. Inserire il conduttore nel punto di connessione fino a battuta. Avvitare la vite del punto di connessione (per l'utensile consigliato, vedere gli accessori), osservando il range

## ITALIANO

Coppia indicata.  
Si consiglia di serrare tutte le viti, anche quelle dei punti di connessione inutilizzati.

#### 4 Per ulteriori informazioni vedere a pagina 2

- Certificato di conformità
- Ulteriori certificati
- Nota sulle avvertenze generali di sicurezza

## FRANÇAIS

### Mini-bloc de jonction de traversée avec raccordement vissé, pour utilisation en zones explosives

Ce bloc de jonction est prévu pour raccorder et brancher des conducteurs en cuivre dans des espaces de raccordement conformes au mode de protection antidiéflagrant « eb », « ec », ou « nA »

#### 1 Conseils d'installation Sécurité accrue « e »

Monter le bloc de jonction dans un boîtier adapté au mode de protection antidiéflagrant. En fonction du mode de protection antidiéflagrant, le boîtier doit satisfaire à ces exigences :

- Gaz inflammables : CEI/EN 60079-0 et CEI/EN 60079-7
- Poussière inflammable : CEI/EN 60079-0 und CEI/EN 60079-31

En cas de juxtaposition de blocs de jonction d'autres séries et d'autres tailles, ainsi que d'autres éléments certifiés, s'assurer que les distances dans l'air et les lignes de fuite nécessaires sont respectées.

Le bloc de jonction peut être utilisé dans des équipements électriques (notamment des boîtiers de dérivation ou de raccordement) de classe de température T6. Respecter à cet effet les valeurs de référence. La température ambiante ne doit pas dépasser +40 °C à l'emplacement de montage. Le bloc de jonction peut également être utilisé dans les équipements électriques de classe de température T1 à T5. Pour les utilisations dans les classes de température T1 à T4, respecter la température de service maximum admise sur les pièces d'isolation (voir « Plage de température de service » dans les caractéristiques techniques).

#### 2 Conseils d'utilisation, sécurité intrinsèque « i »

Dans les circuits à sécurité intrinsèque, le bloc de jonction est considéré comme équipement électrique simple selon la directive CEI/EN 60079-14. Un examen de type par un organisme notifié et un marquage ne sont pas nécessaires. Pour un marquage de couleur du bloc de jonction comme partie d'un circuit à sécurité intrinsèque, utiliser du bleu clair.

Le bloc de jonction a été testé et est conforme aux exigences du mode de protection « Sécurité intrinsèque » selon les directives CEI/EN 60079-0 et CEI/EN 60079-11. Il satisfait aux exigences des distances d'isolation et des lignes de fuite ainsi que des distances dans une isolation solide pour les circuits jusqu'à 60 V.

Respecter les distances requises pour le raccordement des circuits à sécurité intrinsèque séparés.

#### 3 Montage et raccordement

##### 3.1 Montage sur le profilé

Encliquer les blocs de jonction sur un rail DIN correspondant. Il est possible d'insérer des séparateurs ou des flasques entre les blocs de jonction pour assurer la séparation optique ou électrique. En cas de juxtaposition des blocs de jonction, équiper le bloc terminal d'un flasque posé du côté ouvert du boîtier. Si le bornier n'est pas protégé contre la torsion, le glissement ou le déplacement au moyen d'autres composants certifiés, il doit être fixé des deux côtés avec l'une des butées mentionnées (voir accessoires). Monter les accessoires conformément aux exemples ci-contre. (2) - (3)

**Important :** En cas de fixation des blocs de jonction avec d'autres éléments certifiés, veiller à respecter les distances dans l'air et lignes de fuite nécessaires.

##### 3.2 Utilisation de ponts

Il est possible de raccorder un nombre souhaité de pôles afin de former des groupes de blocs de jonction de potentiel identique. Pour cela, enfourcer un pont enfilable (FBS...) dans la baie de fonction des blocs de jonction jusqu'à la butée. Lorsque les blocs de jonction présentent une double baie de fonction, il est possible de réaliser une chaîne flexible ou un pontage discontinu de manière similaire

**IMPORTANT :** Respecter les courants maximum assignés lors de l'utilisation des ponts, voir les caractéristiques techniques !

##### 3.3 Utilisation de pontages discontinus

- La languette de contact du pont enfilable correspondant au bloc de jonction à ignorer doit être sectionnée. (2)

**IMPORTANT :** Tenir compte de la tension de référence réduite si le pontage est discontinu, voir les caractéristiques techniques.

##### 3.4 Utilisation de ponts coupés à la longueur (3)

**IMPORTANT :** en cas d'utilisation de ponts enfilables coupés à longueur, il est nécessaire, en présence de potentiels différents, d'installer un séparateur entre les ponts ouverts directement opposés. D'autres combinaisons que celles représentées ne sont pas autorisées et ne sont pas couvertes par le certificat.

##### 3.5 Raccordement des conducteurs

Dénuder les conducteurs sur la longueur indiquée (voir les caractéristiques techniques). Il est possible d'équiper les conducteurs souples d'embouts. Serrir des embouts à l'aide d'une pince à serrir en s'assurant de satisfaire aux exigences re-

## FRANÇAIS

latives aux essais de la norme DIN 46228, Partie 4. La longueur des douilles en cuivre doit correspondre à la longueur à dénuder indiquée pour les conducteurs.

Introduire le conducteur dans le point de connexion jusqu'à la butée. Serrer la vis du point de connexion (outil recommandé, voir les accessoires) en respectant la plage de couple indiquée.

Il est recommandé de serrer toutes les vis, même celles des points de connexion non occupés.

#### 4 Informations complémentaires, voir page 2

- Attestation de conformité
- Certificats supplémentaires
- Remarque sur les consignes générales de sécurité

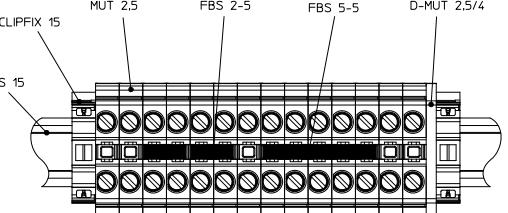
MUT 2,5

3248030

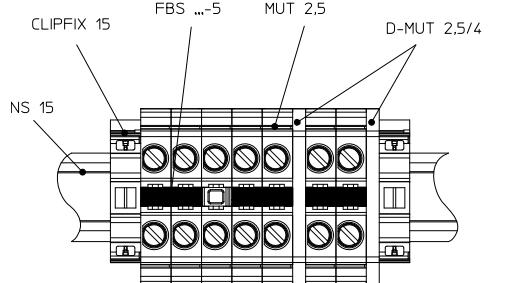
[1]



[2]



[3]



## Dati tecnici

### Dati tecnici

Certificato di omologazione UE

Certificato IECEx

Identificazione sul prodotto

Range temperatura d'impiego

Tensione di isolamento nominale

Tensione di dimensionamento

- In caso di ponticellamento con ponticello

- per ponticellamento tra morsetti non contigui

- per ponticellamento tra morsetti non contigui mediante morsetto PE

- per ponticello tagliato con coperchio

Aumento di temperatura

Resistività di massa

Corrente di dimensionamento

Corrente di carico massima

### Dati di collegamento

Sezione di dimensionamento

Dati di collegamento conduttori rigidi

Dati di collegamento conduttori flessibili

2 conduttori di sezione identica rigidi

2 conduttori di sezione identica flessibili

Lunghezza di spelatura

Coppia

### Accessori / tipo / cod. art.

Piastra terminale / D-MUT 2,5/4 / 3248033

Cacciavite / SZS 0,6X3,5 / 1205053

Supporti terminali / CLIPFIX 15 / 3022263

Ponticello a innesto / FBS 2-5 / 3030161

Ponticello a innesto / FBS 3-5 / 3030174

Ponticello a innesto / FBS 4-5 / 3030187

Ponticello a innesto / FBS 5-5 / 3030190

Ponticello a innesto / FBS 10-5 / 3030213

Ponticello a innesto / FBS 20-5 / 3030226

## Caractéristiques techniques

### Caractéristiques techniques

Certificat CE d'essai de type

Certificat IECEx

Repérage sur le produit

Température de service

Tension d'isolation assignée

Tension de référence

- lorsque le pontage est réalisé avec un pont

- pour pontage discontinu

**Informazioni aggiuntive****5 Certificato di conformità**

Il prodotto sopra indicato è conforme ai requisiti essenziali della direttiva 2014/34/UE (direttiva ATEX) e delle sue modifiche. Per valutare la conformità sono state prese in considerazione le seguenti norme vigenti:

- IEC 60079-0/EN 60079-0
- IEC 60079-7/EN 60079-7

Per l'elenco completo delle norme pertinenti, comprese le versioni, vedere il certificato di conformità. Il certificato è disponibile nell'area di download alla categoria Dichiarazione del produttore.

I seguenti organismi certificati attestano la conformità con le prescrizioni della Direttiva ATEX:

Eurofins Electrosuisse Product Testing AG, Luppenstrasse 3, CH-8320 Fehaltorf, Schweiz (Kenn-Nr. 1258)

**6 Altri certificati validi**

Paese	Ente designato	N. certificato/n. file
Cina	NEPSI	GYJ20.1196U

**7 Avvertenze di sicurezza**

 **Attenzione:** Fare attenzione alle avvertenze di sicurezza generali. Esse sono disponibili nell'area download alla categoria Avvertenza di sicurezza.

 Documento valido per tutte le varianti di colori!

**Informations complémentaires****5 Certificat de conformité**

Le produit décrit ici est conforme aux exigences essentielles de la directive 2014/34/UE (directive ATEX) et des directives modificatives correspondantes. Il a été jugé de la conformité en fonction des critères présentés par les normes pertinentes indiquées ci-après :

- CEI 60079-0/EN 60079-0
- CEI 60079-7/EN 60079-7

La liste exhaustive des normes qui s'appliquent et de leurs versions respectives se trouve dans la déclaration de conformité. Celle-ci est disponible dans la zone de téléchargement sous la catégorie Déclaration du fabricant.

La conformité avec les dispositions de la directive ATEX est certifiée par l'organisme suivant :

Eurofins Electrosuisse Product Testing AG, Luppenstrasse 3, CH-8320 Fehaltorf, Schweiz (Kenn-Nr. 1258)

**6 Autres certificats éventuels**

Pays	Position désignée	N° de certificat/de fichier
Chine	NEPSI	GYJ20.1196U

**7 Consignes de sécurité**

 **Important :** Tenir compte des consignes de sécurité générales. Celles-ci sont disponibles dans la zone de téléchargement sous la catégorie Consigne de sécurité.

 Document valable pour toutes les variantes de couleur !

## PORTEGUES

### Borne de passagem mini com conexão a parafuso para o emprego em áreas potencialmente explosivas

O borne foi projetado para conectarização e terminação de cabos de cobre em áreas de conexão com os tipos de proteção contra ignição "eb", "ec" ou "nA".

#### 1 Instruções de instalação Segurança elevada "e"

É necessário montar o terminal em um involucro adequado para o tipo de proteção contra ignição. Conforme o tipo de proteção contra ignição, o invólucro precisa respeitar os seguintes requisitos:

- Gases combustíveis: IEC/EN 60079-0 e IEC/EN 60079-7
- Poeira combustível: IEC/EN 60079-0 e IEC/EN 60079-31

No caso da instalação em linha com réguas de bornes de outras séries e tamanhos, bem como outros componentes certificados, observe o cumprimento das distâncias de isolamento e fuga previstas.

O borne pode ser utilizado em equipamentos com a classe de temperatura T6 (p. ex., caixas de derivação ou de junção). Os valores nominais devem ser respeitados. A temperatura ambiente no local de instalação não pode exceder +40 °C. O borne também pode ser usado em equipamentos com as classes de temperatura T1 até T5. Em aplicações nas classes de temperatura T1 até T4, deve ser respeitada a temperatura de operação admissível máxima nas partes de isolamento (ver os dados técnicos "Intervalo de temperatura de utilização").

#### 2 Avisos ao operador sobre segurança intrínseca "i"

Em circuitos de segurança intrínseca, o terminal é um equipamento elétrico simples nos termos da norma IEC/EN 60079-14. Não é necessário um exame de tipo por parte de um órgão notificado nem uma certificação. Em caso de identificação por cor do terminal como parte de um circuito de corrente de segurança intrínseca, use azul claro.

O terminal foi testado e cumpre os requisitos do tipo de proteção contra ignição "segurança intrínseca" conforme as normas IEC/EN 60079-0 e IEC/EN 60079-11.

Ele cumpre os requisitos em respeito às distâncias de isolamento e fuga, bem como às distâncias, por meio de um isolamento fixo para circuitos de até 60 V. As distâncias para a conexão de circuitos de segurança intrínseca isolados são respeitadas.

#### 3 Montagem e conexão

##### 3.1 Montagem sobre o trilho de fixação

Encaixe os bornes em um trilho de fixação compatível. Para fins de isolamento ótico e elétrico, podem ser inseridas placas de divisão ou tampas entre os bornes. Ao acoplar os bornes em linha, equipe o último borne com lateral aberta com a tampa correspondente. Se a réqua de bornes não for protegida contra torção, deslice ou desloque por outros componentes certificados, ela precisa ser fixada de ambos os lados com um dos postes indicados (ver acessórios). Para executar a montagem dos acessórios, consulte os exemplos ao lado. (2) - (3)

**IMPORTANTE:** no caso de fixação de réguas de bornes com outros componentes certificados, garanta o cumprimento das distâncias de isolamento e fuga previstas.

##### 3.2 Emprego de pontes conectadoras

Para criar grupos de bornes com o mesmo potencial, é possível conectar um número desejado de polos. Para isso, insira uma ponte (FBS...) até o batente no canal funcional dos bornes. Da mesma forma, no caso de réguas de bornes, é possível usar o canal funcional duplo para realizar com variabilidade jumpeamento em cadeia ou saltados.

**ATENÇÃO:** observar as correntes de dimensionamento máximas ao utilizar as pontes, ver dados técnicos!

##### 3.3 Uso de pontes de pufo

• Para isso, deve-se remover a lingueta de contato da ponte para o borne a ser saltado. (2)

**ATENÇÃO:** observar a tensão de dimensionamento reduzida em ligação em ponte de pufo, ver dados técnicos.

##### 3.4 Emprego de pontes encurtadas (3)

**IMPORTANTE:** no caso de utilização de jumpers encurtados, deve ser usada uma placa de divisão entre os jumpers abertos que se encontram diretamente frente a frente e que tenham diferentes potenciais.

Combinações diferentes das apresentadas não são permitidas e não são cobertas pela certificação.

##### 3.5 Conexão dos condutores

Remova o comprimento indicado do isolamento dos fios (consulte os dados técnicos). Os fios flexíveis podem ser equipados com terminais tubulares. Execute a crimpagem de terminais tubulares a cabos usando um alicate de crimpagem e certifique-se de que os testes requeridos sejam cumpridos conforme DIN 46228, Parte 4. O comprimento dos terminais de cobre deve corresponder ao comprimento de decapagem indicado dos condutores. Introduza o fio no ponto de ligação até o batente. Aperte o parafuso no ponto de ligação (recomendação de ferramenta, ver acessórios); observe o intervalo de torque indicado.

## Dados técnicos

### Dados técnicos

Certificação de teste de amostra construtiva EU

Certificado IECEx

Identificação no produto

Gama de temperaturas de aplicação

Tensão de isolamento nominal

Tensão nominal

- para jumpeamento com jumper

- com ligação em jumpeamento alternado

- com ligação em jumpeamento alternado via terminal PE

- com jumpeamento recortado com tampa

Aumento de temperatura

Resistência de passagem

Corrente nominal

Corrente de carga máxima

Capacidade de conexão

Bitola

Capacidade de conexão, cabo rígido

Capacidade de conexão, cabo flexível

2 condutores com o mesmo perfil, fixos

2 condutores com o mesmo perfil, flexíveis

Comprimento de isolamento

Torque

Acessórios / Modelo / Cód.

Tampa terminal / D-MUT 2,5/4 / 3248033

Chave de fenda / SZS 0,6X3,5 / 1205053

Base / CLIPFIX 15 / 3022263

Jumper de encaixe / FBS 2-5 / 3030161

Jumper de encaixe / FBS 3-5 / 3030174

Jumper de encaixe / FBS 4-5 / 3030187

Jumper de encaixe / FBS 5-5 / 3030190

Jumper de encaixe / FBS 10-5 / 3030213

Jumper de encaixe / FBS 20-5 / 3030226

## PORTEGUES

Recomendação: aperte todos os parafusos, mesmo os dos pontos de ligação que não estejam ocupados.

#### 4 Mais informações, ver página 2

- Declaração de conformidade
- Certificados adicionais
- Nota sobre indicações de segurança gerais

## PORTEGUES

### Borne de paso mini con conexión por tornillo para su utilización en zonas Ex

El borne está pensado para la conexión de cables de cobre en salas de conexiones con los tipos de protección contra la ignición "eb", "ec" o "nA".

#### 1 Indicaciones de instalación, seguridad aumentada "e"

El borne debe instalarse en una carcasa que sea adecuada para el grado de protección frente a inflamación. Dependiendo del grado de protección frente a inflamación, la carcasa debe cumplir estos requisitos:

- Gases inflamables: IEC/EN 60079-0 y IEC/EN 60079-7
- Polvo inflamable: IEC/EN 60079-0 y IEC/EN 60079-31

En caso de una concatenación de bornes para carril de otras series y tamaños, así como de otros componentes certificados, asegúrese de que se respetan las líneas reglamentarias de aislamiento y fuga.

La borne puede emplearse en equipamientos con la clase de temperatura T6 (p. ej. cajas de ramificación o conexión). Para ello deben respetarse los valores de dimensionamiento. La temperatura ambiente en el lugar de instalación no debe superar +40 °C. La borne también puede emplearse en equipamientos con las clases de temperatura T1 a T5. Para aplicaciones en las clases de temperatura T1 a T4, respete la temperatura de empleo máxima en las piezas aislantes (ver los datos técnicos "Rango de temperatura de empleo").

#### 2 Indicaciones para el usuario, seguridad intrínseca "i"

En circuitos intrínsecamente seguros, el borne sirve como equipo eléctrico sencillo de acuerdo con la norma IEC/EN 60079-14. No es necesario un examen de tipo por parte de un organismo notificado ni tampoco un marcado. Para el marcado con color del borne como parte de un circuito intrínsecamente seguro utilice el azul claro.

El borne ha sido probado y cumple los requisitos del grado de protección frente a inflamación "Seguridad intrínseca" según IEC/EN 60079-0 y IEC/EN 60079-11.

Cumple los requisitos en lo referente a líneas de aislamiento y fuga, además de respetarse las distancias, mediante un aislamiento para circuitos eléctricos hasta 60 V.

Se respetan las distancias para la conexión de circuitos intrínsecamente seguros separados.

#### 3 Montar y conectar

##### 3.1 Montaje sobre carril

Encage las bornas en el carril DIN correspondiente. Para la separación óptica o eléctrica pueden emplearse placas separadoras o tapas entre las bornas. Para instalar bornas yuxtapuestas, coloque la tapa correspondiente en la borne final con el lado de la carcasa abierto. Si el regletero de bornas no está asegurado contra el giro, el deslizamiento o el desplazamiento a través de otros componentes autorizados, es necesario fijarlo a ambos lados con uno de los soportes finales mencionados (consulte los accesorios). Para el montaje de los accesorios, siga los ejemplos adjuntos. (2) - (3)

**IMPORTANTE:** en caso de fijación de bornas para carril con otros componentes autorizados, asegúrese de que se respetan las líneas de fuga y distancias de aislamiento en aire.

##### 3.2 Empleo de puentes

Se puede conectar un número de polos deseado para formar grupos de bornes del mismo potencial. Para ello, introduzca a presión un puente enchufable (FBS...) hasta el tope en el foso funcional de los bornes. De la misma manera, para bornes para carril con foso funcional doble es posible realizar un puenteado flexible en cadena o alternante.

**IMPORTANTE:** Cuando se empleen los puentes se deben tener en cuenta las corrientes asignadas máximas, ver los datos técnicos.

##### 3.3 Utilización de puentes discontinuos

• Para ello debe separarse hacia fuera la lengüeta de contacto del puente enchufable para el borne que se desea saltar. (2)

**IMPORTANTE:** Tenga en cuenta la tensión asignada reducida en el puente de terminales no contiguos, ver los datos técnicos.

##### 3.4 Empleo de puentes acortados (3)

**IMPORTANTE:** Si se utilizan puentes enchufables acortados, en caso de potenciales distintos se debe utilizar una placa separadora entre los extremos abiertos de los puentes que se encuentren directamente uno frente a otro.

No están permitidas otras combinaciones que las que se muestran y no están cubiertas por la certificación.

##### 3.5 Conexión de los conductores

Pele los conductores en la longitud indicada (véase los datos técnicos). En los conductores flexibles pueden instalarse punteras. Enganche las punteras con una pinza de crimpado y asegúrese de que se cumplen los requisitos de pruebas de acuerdo con DIN 46228 parte 4. La longitud de los casquillos de cobre debe corresponderse con la longitud de pelado indicada de los conductores. Introduzca el

## ESPAÑOL

### Borne de paso mini con conexión por tornillo para su utilización en zonas Ex

cable en el punto de embornaje hasta el tope. Apriete el tornillo del punto de embornaje (ver accesorios para recomendación de herramienta); respete el rango de pares indicado.

Recomendación: apriete todos los tornillos, incluso los de los puntos de embornaje no ocupados.

#### 4 Para más información, véase la página 2

- Certificado de conformidad
- Certificados adicionales
- Referencia a las indicaciones generales de seguridad

## ESPAÑOL

### E

ES Instrucciones de montaje para el instalador eléctrico

PT Instrucción de montagem para o electricista

**PHOENIX CONTACT**

PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG  
Flachsmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany  
Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300  
MNR 01064775 - 00

2022-03-02

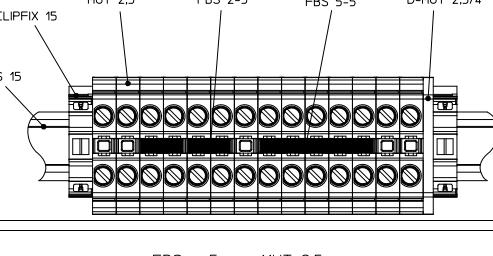
MUT 2,5

3248030

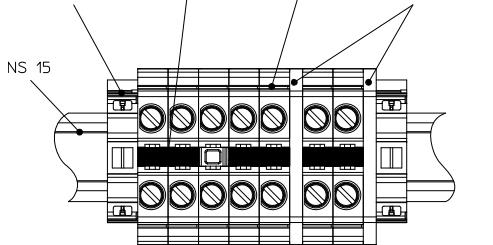
1



2



3



## Datos técnicos

### Datos técnicos

#### Certificación

Ex:

SEV 13 ATEX 0178 U

IECEx SEV 13.0012 U

Ex eb IIC Gb

-60 °C ... 110 °C

320 V

352 V

352 V

220 V

220 V

**Informações adicionais****5 Declaração de conformidade**

O produto acima designado está em conformidade com os requisitos fundamentais da Directiva 2014/34/UE (Directiva ATEX) e suas alterações. Para a avaliação da correspondência, foram usadas as seguintes normas relacionadas:

- IEC 60079-0/EN 60079-0
- IEC 60079-7/EN 60079-7

Para ver a lista completa das normas relacionadas, incluindo versões, consultar o certificado de conformidade. Esta encontra-se disponível na seção Download, sob a rubrica Declaração do Fabricante.

O seguinte órgão notificado certifica a conformidade com as disposições da Directiva ATEX:

Eurofins Electrosuisse Product Testing AG, Luppenstrasse 3, CH-8320 Fehraltorf, Schweiz (Kenn-Nr. 1258)

**6 Outros certificados válidos**

País	Órgão notificado	N.º de certificado/n.º de arquivo
China	NEPSI	GYJ20.1196U

**7 Indicações de segurança**

 **Importante:** observar as seguintes indicações de segurança gerais. Estas estão disponíveis na seção download na categoria indicações de segurança.

 Este documento é válido para produtos em todas as cores disponíveis!

**Información adicional****5 Certificado de conformidad**

El producto nombrado más arriba cumple los requisitos esenciales de la directiva 2014/34/UE (Directiva ATEX) y sus modificaciones. Para evaluar la conformidad se tomaron como referencia las siguientes normas vigentes:

- IEC 60079-0/EN 60079-0
- IEC 60079-7/EN 60079-7

La lista completa de normas pertinentes, incluyendo la versión, figura en el certificado de conformidad. Puede descargarlo en el área de descargas bajo la categoría "Declaración del fabricante".

La conformidad con las prescripciones de la Directiva ATEX ha sido certificada por el siguiente organismo notificado:

Eurofins Electrosuisse Product Testing AG, Luppenstrasse 3, CH-8320 Fehraltorf, Schweiz (Kenn-Nr. 1258)

**6 Otros certificados válidos**

País	Organismo notificado	N.º de certificado/n.º de expediente
China	NEPSI	GYJ20.1196U

**7 Indicaciones de seguridad**

 **IMPORTANTE:** tenga en cuenta las indicaciones de seguridad generales. Estas pueden descargarse en el área de descargas, en la categoría "Indicaciones de seguridad".

 ¡Este documento es válido para todas las variantes de color!

## РУССКИЙ

**Проходная клемма Mini с многопроводным винтовым зажимом для применения во взрывоопасных зонах**

Клемма для подключения и соединения медных проводников в клеммных коробках с видом взрывозащиты „eb“, „es“ или „nA“.

### 1 Указания по монтажу Повышенная безопасность "e"

Клемму необходимо встроить в корпус, предназначенный для этого вида взрывозащиты. В зависимости от вида взрывозащиты корпус должен отвечать следующим требованиям:

- горючие газы: МЭК/ЕН 60079-0 и МЭК/ЕН 60079-7

- горючая пыль: МЭК 60079-0 и МЭК/ЕН 60079-31

При последовательном соединении с электротехническими клеммами других серий и размеров, а также другими разрешенными компонентами следить за тем, чтобы соблюдались необходимые воздушные зазоры и пути утечки.

Клемму разрешается использовать в электрооборудовании с температурным классом T6 (например, ответвительные или соединительные коробки). При этом соблюдать расчетные параметры. На месте монтажа температура окружающей среды не должна превышать +40 °C. Клемму также можно использовать в электрооборудовании с температурным классом от T1 до T5. Для применения в электрооборудовании с температурным классом от T1 до T4 соблюдать максимально разрешенную эксплуатационную температуру на деталях изоляции (см. технические характеристики „Диапазон рабочих температур“).

### 2 Информация для пользователей Искробезопасность "i"

Клемма в искробезопасных цепях рассматривается как простое электрооборудование в смысле стандарта МЭК/ЕН 60079-14. Проведение типовых испытаний уполномоченной инстанцией и соответствующая маркировка не требуется. Для цветного обозначения клеммы как части искробезопасной цепи использовать голубой цвет.

Клемма испытана и соответствует требованиям вида взрывозащиты „Искробезопасность“ согласно МЭК/ЕН 60079-0 и МЭК/ЕН 60079-11. Она отвечает требованиям по воздушным зазорам и путям утечки, а также по расстояниям благодаря прочной изоляции для токовых цепей до 60 В.

Соблюдение подлежат отступы для подключения связанных искробезопасных цепей согласно.

### 3 Монтаж и подключение

#### 3.1 Установка на монтажной рейке

Зафиксировать защелками клеммы на соответствующей монтажной рейке. Для оптического или электрического разъединения использовать между клеммами разделительные пластины или крышки. При последовательном соединении клемм снабдить конечную клемму с открытой стороной корпуса соответствующей крышкой. Если клеммная планка не фиксируется другими сертифицированными деталями от проворачивания, скользывания или смещения, ее следует зафиксировать с двух сторон одним из названных концевых держателей (см. принадлежности). При монтаже принадлежностей следовать инструкциям согласно расположенным рядом рисункам. (2) - (3)

**Внимание!** При фиксации электротехнических клемм с другими разрешенными компонентами следить за тем, чтобы соблюдались необходимые воздушные зазоры и пути утечки.

#### 3.2 Применение перемычек

Чтобы образовать группы клемм одинакового потенциала, можно соединить желаемое число полюсов. Для этого вдавить перемычку (FBS...) до упора в функциональное гнездо клемм. Таким же образом можно реализовать для электротехнических клемм с двойным функциональным гнездом гибкое соединение смежных или несмежных клемм.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** При использовании перемычек необходимо учитывать максимальные рабочие токи, см. технические данные!

#### 3.3 Применение перемычек с пропуском

• Для этого нужно удалить контактный язык перемычки для обходимой клеммы. (2)

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** При шунтировании несмежных клемм необходимо учитывать уменьшенное рабочее напряжение, см. технические данные.

#### 3.4 Применение перемычек заданной длины (3)

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** если используются укороченные перемычки, в случае разницы потенциалов необходимо вставить разделительную пластину между расположенными друг напротив друга открытыми концами перемычки.

Все другие комбинации, кроме представленных на рисунке, не допускаются и не покрываются сертификатом.

## Технические характеристики

### Технические характеристики

Свидетельство ЕС об утверждении типового образца

Сертификат IECEx

Маркировка на изделии

Диапазон рабочих температур

Расчетное напряжение изоляции

Расчетное напряжение

- при перемыкании перемычкой

- для соединения несмежных клемм

- для соединения несмежных клемм через PE-клемму

- перемычки требуемой длины с крышкой

Повышение температуры

Проходное сопротивление

Расчетный ток

Максимальный ток нагрузки

Возможности подключения

Расчетное сечение

Возможности подключения, жесткие проводники

Возможности подключения, гибкие проводники

2 жестких провода одинакового сечения

2 гибких провода одинакового сечения

Длина снятия изоляции

Момент затяжки

Принадлежности/тип/арт. №

Концевая крышка / D-MUT 2,5/4 / 3248033

Отвертка / S2S 0,6X3,5 / 1205053

Концевой стопор / CLIPFIX 15 / 3022263

Перемычка / FBS 2-5 / 3030161

Перемычка / FBS 3-5 / 3030174

Перемычка / FBS 4-5 / 3030187

Перемычка / FBS 5-5 / 3030190

Перемычка / FBS 10-5 / 3030213

Перемычка / FBS 20-5 / 3030226

## РУССКИЙ

### 3.5 Подключение проводов

Удалить изоляцию провода на указанную длину (см. технические характеристики). Гибкие провода могут быть оснащены кабельными наконечниками. Обжимными клещами произвести обжим кабельных наконечников и убедиться, что соблюдены требования к проведению испытаний согласно DIN 46228 часть 4. Длина медных наконечников должна соответствовать указанной длине снятия изоляции с проводника. Вставьте проводник в точку подключения до упора. Прикрутить винт точки подключения (рекомендации по инструменту см. "Принадлежности"), учитывать указанный диапазон момента затяжки. Рекомендация: затянуть все винты, в том числе и на незанятых точках подключения.

### 4 Дополнительная информация, см. стр. 2

- Свидетельство о соответствии

- дополнительные сертификаты

- Ссылка на общие указания по технике безопасности

## TÜRKÇE

### Patlama riski bulunan alanlarla kullanılmak üzere vidalı bağlantı sahip mini geçiş klemensi

Klemens, kabjal alanlarındaki "eb", "ec", "nA" veya "i" tipi korumaya sahip bakır telin bağlantısı ve birebirleşmesi için tasarlanmıştır.

#### 1 Montaj talimatları, Artırılmış güvenlik "e"

Klemens, uygun ve bu tipde koruma için test edilmiş bir muhafazanın içine monte edilmelidir. Koruma tipine bağlı olarak, muhafazanın aşağıdaki gereklilikleri karşılanması gereklidir:

- Yanıcı gazlar: IEC/EN 60079-0 ve IEC/EN 60079-7

- Yanıcı toz: IEC/EN 60079-0 ve IEC/EN 60079-31

Başka seri ve boyutlara sahip klemensler ve diğer onaylı komponentler sıralı halde diziliyorken, hava aralıklarına ve creepage mesafelerine uyulduğundan emin olun. Klemensi sıcaklık sınıfı T6 olan ekipmanlar (ör. şube veya çıkış kutularının) içine takılabilirsiniz. Anma değerlerine bağlı kalınmalıdır. Kurulum konumundaki ortam sıcaklığı +40 °C'yi aşmamalıdır. Klemens ayrıca, sıcaklık sınıfı T1 - T5 arası ekipmanların içine takılabilir. Sıcaklık sınıfları T1 - T4 arası uygulamalar için, izolasyon parçalarındaki maksimum izin verilebilir çalışma sıcaklığı ile uyumluluğu doğrulayın (bkz. Teknik Veriler, "Kurulum sıcaklık aralığı").

#### 2 Kullanıcı bilgisi, kendinden güvenli "i"

Kendinden güvenli devrelerde, klemens IEC/EN 60079-14 uyarınca basit elektronik ekipman olarak tanımlanır. Onaylanan bir kurum tarafından tip muayenesi veya markalaşma yapılması gerekiyor. Eğer klemens kendinden güvenli bir devrenin parçası olarak renk kodlu ise, açık mavi rengini kullanın. Klemens test edilmiştir ve IEC/EN 60079-0 ve IEC/EN 60079-11 uyarınca "kendinden güvenli" tipde koruma gerekliliklerini karşılar. Hem hava aralığı ve creepage mesafesi, hem de 60 V'a kadar elektrik devrelerinin katı izolasyonuna yönelik mesafeler dair gerekliliklerini karşılar.

Izole kendinden güvenli devrelerin bağlanması yönelik mesafeler gözetilmiştir.

#### 3 Montaj ve bağlantı

##### 3.1 DIN rayına montaj

Klemensler bir uygun DIN rayına yerleştirin. Optik veya elektriksel izolasyon için, klemenslerin arasına ayırmak plakaları veya kapaklar yerleştirilebilir. Klemensler sıralar halinde düzenleniyorsa, muhafazanın açık yarısı bulunan üç klemensi karşılık gelen kapaklı kapatın. Klemens seriyeğer büükülmeye, kaymaya veya diğer sertifikali bileşenler tarafından hareket ettirilmeye karşı koruma altına alınmamış ise, belirtilen tipte durduruculardan (bkz. aksesuarlar) biri ile her iki tarafından sabitlenmelidir. Aksesuarları takarken, birlikte sağlanan örnekler dikkate alın. (2) - (3)

**Not:** Klemensleri diğer sertifikali bileşenler ile sabitlenken, hava kleransları ve krepaj mesafelerine uyulduğundan emin olun.

##### 3.2 Köprülerin kullanımı

Aynı potansiyel ile klemens grupları oluşturmak için, istenilen sayıda kutubu bağlayın. Bunu yapmak için, geçmeli bir köprüyü (FBS...) gidebidiği kadar klemensin fonksiyon kanalının içine yerleştirin. İki fonksiyon kanalına sahip klemensler, esnek zincir uygulanması veya köprü atlaması için de aynı şekilde kullanılabilir.

**AÇIKLAMA:** Köprü kullanırken maksimum nominal akımlara uyın (bkz. teknik veriler)!

##### 3.3 Jumper köprülerin kullanımı

• Bu amaçla, klemens bağlantısının kesilmesi için geçmeli köprünün kontak tırnakları ayırmalıdır. (2)

**AÇIKLAMA:** Bitişik olmayan klemensleri köprülerken azalan nominal gerilime uyın (teknik veriler bakın).

##### 3.4 İstenilen ölçüdeki köprülerin kullanımı (3)

**NOT:** Özel boyutlandırılmış geçmeli köprüler kullanılırken, eğer potansiyel farklı ise, birbirine doğrudan karşı konumlu açık köprülerin arasına bir ayırma plakası yerleştirilmelidir.

Burada gösterilenlerin dışındaki kombinasyonlarda izin verilmey ve sertifika kapsamında karşılanmaz.

##### 3.5 İletkenlerin bağlanması

İletkenler belirtilen uzunlukta soyun (bkz. teknik veriler). Çok telli ilaçkenlere yüksek takılabilir. Yüksekleri sıkma pencesi kullanarak sıkın ve DIN 46228 Bölüm 4 da hilindeki test gerekliliklerinin karşılanması güvenle altına alın. Bakır yüksüklenme ile belirtilen kablo soyma uzunluğu birbirine eşit olmalıdır. İletkeni bağlama noktasına son noktaya kadar sokun. Bağlantı noktasının vidasını sıkılayın (alet tavsiyesi için aksesuarlara bakın); belirtilen tork aralığına uyın.

Tavsiye edilir: Kullanılmayan bağlantı noktalarındaki de dahil olmak üzere tüm vidaları sıkın.

#### 4 Daha fazla bilgi için, bkz. Sayfa 2

Uygunluk sertifikasi

- diğer sertifikalar

- Genel güvenlik notları için referans

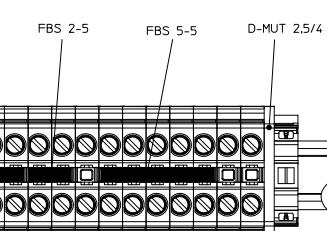
## TÜRKÇE

### MUT 2,5

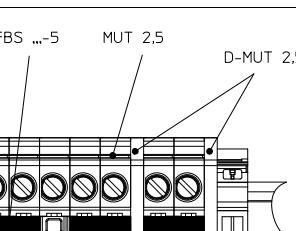
[1]



[2]



[3]



**Дополнительная информация****5 Свидетельство о соответствии**

Описанное выше изделие соответствует основным требованиям Директивы 2014/34/EU (Директива ATEX) и поправок к ней. Для оценки соответствия применяются соответствующие нормы:

- МЭК 60079-0/EN 60079-0
- МЭК 60079-7/EN 60079-7

Полный список применяемых норм, включая указание версии издания, содержитя в свидетельстве о соответствии. Его можно загрузить в категории "Декларация производителя".

Указанная ниже инстанция подтверждает соответствие предписаниям Ди-рективы ATEX:

Eurofins Electrosuisse Product Testing AG, Luppmenstrasse 3, CH-8320

Fehrltorf, Schweiz (Kenn-Nr. 1258)

**6 Другие действующие сертификаты**

Страна	Нотифицированный орган	№ сертификата/№ файла
Китай	NEPSI	GYJ20.1196U

**7 Указания по технике безопасности**

 **Предупреждение:** соблюдать Общие указания по технике безопасности. Их можно загрузить в разделе загрузок в категории Указание по технике безопасности.

 Документ действителен для всех цветовых вариантов!

**Ek bilgiler****5 Uygunluk Tasdiki**

Yukarda belirtilen ürün, 2014/34/EU direktifindeki (ATEX direktifi) ve bunun tashihlerindeki en önemli gerekliliklerin uyumludur. Uygunluğun değerlendirilmesi için aşağıdaki ilgili standartlara başvurulmuştur:

- IEC 60079-0/EN 60079-0
- IEC 60079-7/EN 60079-7

İlgili standartların yayın durumunu da içeren tam bir listesi için, uygunluk tasdikine bakın. Bu belge, İndirilenler alanındaki Üretici Beyanı kategorisi altından indirilebilir.

Belgenin ATEX direktifinin hükümlerine uygunluğu aşağıdaki onaylanmış kurum tarafından sertifikalanmıştır:

Eurofins Electrosuisse Product Testing AG, Luppmenstrasse 3, CH-8320 Fehrltorf, Schweiz (Kenn-Nr. 1258)

**6 Diğer geçerli sertifikalar**

Ülke	Onay kurumu	Sertifika no./dosya no.
Cin	NEPSI	GYJ20.1196U

**7 Güvenlik notları**

 **NOT:** Genel güvenlik notlarına uyun. Bu belge, İndirilenler alanındaki "Güvenlik nokları" kategorisi altından indirilebilir.

 Döküman tüm renk versiyonları için geçerlidir!

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Ενδιάμεση κλέμα mini με βιδωτή σύνδεση για χρήση σε μέρη με εκρήξιμες ατροφαίρες

Η κλέμα προορίζεται για τη σύνδεση χάλκινων κλώνων σε χώρους σύνδεσης με προστασία από ανάφλεξη τύπου "eb", "ec" ή "na".

### 1 Οδηγίες εγκατάστασης Αυξημένης Ασφάλειας "e"

Η κλέμα πρέπει να τοποθετηθεί σε περιβάλλοντα που είναι κατάλληλο για τον επιθυμητό τύπο προστασίας από ανάφλεξη. Ανάλογα τον τύπο προστασίας από ανάφλεξη το περιβάλλον πρέπει να ανταποκρίνεται σε αυτές τις απαιτήσεις:

- Ηλεκτρική αέρα: IEC/EN 60079-0 και IEC/EN 60079-7
- Εύφλεκτη σκόνη: IEC/EN 60079-0 και IEC/EN 60079-31

Κατά την τοποθέτηση σε σειρά σειριακών κλεμών άλλων σειρών και μεγεθών καβών και άλλων πιστοποιημένων εξαρτήματων φροντίστε ώστε να τηρούνται οι απαραίτητες διαδρόμες αέρα και διαρροής.

Μπορείτε να χρησιμοποιείτε την κλέμα σε λειτουργικά μέσα (π.χ. κουτιά διακλάδωσης ή σύνδεσης) με κατηγορία θερμοκρασίας T6. Ταυτόχρονα πρέπει να τηρείτε τις ονομαστικές τιμές. Η θερμοκρασία περιβάλλοντος στο σημείο τοποθέτησης επιτρέπεται να είναι μέχρι +40 °C. Η κλέμα μπορεί επίσης να χρησιμοποιείται σε λειτουργικά μέσα κατηγορίας θερμοκρασίας T1 έως T5. Για εφαρμογές στις κατηγορίες θερμοκρασίας T1 έως T4 πρέπει τη μέγιστη επιτρέπτη θερμοκρασία στα εξαρτήματα μόνωσης (βλ. "Περιοχή θερμοκρασίας χρήσης" στη Τεχνικά Στοιχεία).

### 2 Υποδείξεις χρήσης Εγγενής ασφάλεια "i"

Σε ηλεκτρικά κυκλώματα με εγγενή ασφάλεια η κλέμα θεωρείται απλό ηλεκτρικό εξάρτημα σύμφωνα με το πρότυπο IEC/EN 60079-14. Η εξέταση τύπου από κοινοποιημένη φορέα ή η σήμανση δεν είναι απαραίτητης. Για έγχρωμη σήμανση της κλέμας ως τμήμα ενός εγγενούς ηλεκτρικού κυκλώματος χρησιμοποιήστε το γαλάζιο.

Η κλέμα έχει ελεγχθεί και ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις του τύπου προστασίας από ανάφλεξη "Εγγενής ασφάλεια" σύμφωνα με τα IEC/EN 60079-0 και IEC/EN 60079-11. Ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις για τις διαδρόμες αέρα και διαρροής καβών και για τις αποστάσεις μέσω σταθερής μόνωσης για ηλεκτρικά κυκλώματα 60 V.

Τηρούνται οι αποστάσεις για τη σύνδεση εξωχωριστών ηλεκτρικών κυκλωμάτων με εγγενή ασφάλεια.

### 3 Τοποθέτηση και σύνδεση

#### 3.1 Τοποθέτηση στη φέρουσα ράγα

Στερέωστε τις κλέμες πάνω σε μια κατάλληλη ράγα. Για οπικό ή ηλεκτρικό διαχωρισμό μπορείτε να τοποθετήσετε διαχωριστικά πλακία ή καπάκια ανάμεσα στις κλέμες. Σε περίπτωση κλεμών στη σειρά βάλτε το αντίστοιχο καπάκι στην τελική κλέμα με την ανοιχτή πλευρά περιβλήματος. Αν η κλεμούσειρά δεν έχει ασφαλιστεί με άλλα πιστοποιημένα εξαρτήματα έναντι συστροφής, ολοισθητης μετατόπισης, πρέπει να στερεωθεί και στις δύο πλευρές με ένα από τα αναφέρομενα τελικά στηρίγματα (βλέπε Πρόσθετα εξαρτήματα). Κατά την τοποθέτηση των πρόσθετων εξαρτήματων ενεργήστε σύμφωνα με τα διηλανά παραδείγματα. (2) - (3)

**Προσοχή:** Προσέξτε κατά τη στερέωση σειριακών κλεμών με όλα τα άλλα πιστοποιημένα εξαρτήματα να τηρούνται οι απαραίτητες διαδρόμες αέρα και διαρροής.

#### 3.2 Χρησιμοποίηση γεφυρών

Για να σχηματίσετε ομάδες ακροδεκτών με το ίδιο δυναμικό, μπορείτε να συνδέσετε έναν επιμηκτό αριθμό πάλων. Για το σκοπό αυτό πιέστε τη γέφυρα (FBS...) μέχρι τέρμα μέσα στην λειτουργική υποδοχή της κλέμας. Με τον ίδιο στρόπιο για σειριακές κλέμες με διπλή λειτουργική υποδοχή μπορείτε να υλοποιήσετε μια ενέλικτη αλυσιδωτή γεφύρωση ή μια μακρύτερη γεφύρωση.

**ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ:** Κατά τη χρήση των γεφυρών λάβετε υπόψη τα μέγιστα ονομαστικά ρευμάτα, βλ. Τεχνικά στοιχεία!

#### 3.3 Χρησιμοποίηση γεφυρών υπερηφήνησης

• Για να γίνει αυτό η γώμασα επαφής της γέφυρας για τη μακρύτερη γεφύρωση στηρίζεται σε ένα κομμένη. (2)

**ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ:** Προσέξτε τη μειωμένη ονομαστική τάση σε γεφύρωση υπερηφήνησης, βλ. Τεχνικά στοιχεία.

#### 3.4 Χρησιμοποίηση κομμένων γεφυρών (3)

**ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ:** Κατά τη χρήση κομμένων γεφυρών πρέπει να τοποθετηθεί μια πλάκα διαχωρισμού ανάμεσα στα άμεσα αντικριστά, ανοικτά άκρα γεφυρών, εφόσον υπάρχουν διαφορετικά δυναμικά. Άλλοι συνδυασμοί από ότι αναφέθηκε δεν επιτρέπονται και δεν καλύπτονται από το πιστοποιητικό.

#### 3.5 Σύνδεση των καλωδίων

Απογευμώντες τους κλώνους στο προβλεπόμενο μήκος (βλ. τεχνικά στοιχεία). Οι ένακμπτοι κλώνοι μπορούν να εφοδιαστούν με ακροχιτώνια. Πρεσάρετε τα ακροχιτώνια με μια πένσα και βεβαιωθείτε ότι τηρούνται οι απαιτήσεις ελέγχου συμφωνά με το DIN 46228 μέρος 4. Το μήκος των χάλκινων χτιώνων πρέπει να

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

αντιστοιχεί στο αναγραφόμενο μήκος απογύμνωσης των κλώνων. Βάλτε τον κλώνο μέσα στο σημείο σύνδεσης μέχρι τέρμα. Βιδύστε τη βίδα του σημείου σύνδεσης (για το προτεινόμενο εργαλείο, βλ. Παρελκόμενα), τηρώντας την αναγραφόμενη ροτή σύσφιξης. Σύσταση: Σφίξτε όλες τις βίδες, ακόμη και εκείνες στα μη κατελημμένα σημεία σύνδεσης.

#### 4 Για περισσότερες πληροφορίες, βλέπε σελίδα 2

- Πιστοποιητικό συμμόρφωσης
- Πρόσθετα πιστοποιητικά
- Υπόδειξη στις γενικές υποδείξεις ασφαλείας

## POLSKI

Przelotowa złączka szynowa mini z wieloprzewodowym przyłączeniem śrubowym do zastosowania w obszarach zagrożonych wybuchem

Złączka szynowa jest przeznaczona do przyłączania i łączenia przewodów międżiennych w przedziałach przyłączeniowych z typami ochrony przeciwwybuchowej „eb”, „ec” lub „na”.

#### 1 Uwagi dotyczące instalacji Podwyższoną bezpieczeństwo „e”

Złączka szynowa musi zostać wbudowana w obudowę spełniającą wymagania ochrony przed zaplonem. W zależności od rodzaju ochrony przed zaplonem obudowa musi spełniać następujące wymagania:

- gazy palne: IEC/EN 60079-0 i IEC/EN 60079-7
- pyły palne: IEC/EN 60079-0 i IEC/EN 60079-31

W przypadku łączenia w szeregu złączek szynowych innych serii i rozmiarów oraz innych zatwardzonych komponentów należy zadbać o zachowanie wymaganych złączek izolacyjnych w powietrzu i po powierzchni.

Złączkę szynową wolno stosować w wypożyczeniu (np. skrzynkach odgiałnych i przyłączowych) o klasie temperatur T6. Zachowywać przy tym wartości znamionowe. Temperatura otoczenia w miejscu montażu może wynosić maksymalnie +40 °C. Złączkę szynową wolno stosować również w wypożyczeniu o klasie temperatury od T1 do T5. W przypadku zastosowań w klasach temperatur od T1 do T4 zachować maksymalną dopuszczalną temperaturę roboczą przy częściach izolowanych (patrz dane techniczne „Zakres temperatur roboczych”).

#### 2 Wskazówki dla użytkownika – wykonanie iskrobezpieczenie „i”

Złączka szynowa traktowana jest w obudowach iskrobezpiecznych jako prosty urządzenie elektryczne w rozumieniu dyrektywy IEC/EN 60079-14. Nie jest wymagane badanie typu ani oznakowanie przez jednostkę notyfikowaną. Do oznaczenia złączki szynowej jako część obudowy iskrobezpiecznego należy użyć koloru jasnoniebieskiego.

Złączka szynowa została skontrolowana i spełnia wymagania typu ochrony przeciwwybuchowej „wykonanie iskrobezpieczenie” określone w normach IEC/EN 60079-0 oraz IEC/EN 60079-11. Spełnia ona wymagania odnoszące się do odstępów izolacyjnych powietrznych i powierzchniowych dla wyładowań pełzających oraz odległości dla zastosowania stałej izolacji obwodów prądowych do 60 V. Zachowano odległość dla podłączenia odseparowanych obwodów iskrobezpiecznych.

#### 3 Montaż i przyłączanie

##### 3.1 Montaż na szynie nośnej

Zatrzasnąć złączki szynowe na odpowiedniej szynie DIN. Do separacji optycznej lub elektrycznej pomiędzy złączkami szynowymi można zastosować płytki dzierające lub płytki końcowe. W przypadku łączenia złączek szynowych w szeregu na końcową złączkę szynową z otwartą stroną obudowy należy założyć odpowiednią płytę końcową. Jeśli lista ze złączkami nie jest zabezpieczona przed skręceniem, zsuniecie lub przesunięcie z obu stron jednym z zalecanych trzymaczy końcowych (patrz akcesoria). Podczas montażu akcesoriów należy kierować się umieszconymi obok przykładeami. (2) - (3)

**Uwaga:** w przypadku łączenia złączek szynowych z innymi zatwardzonymi komponentami należy zadbać o zachowanie wymaganych odstępów izolacyjnych powietrznych i powierzchniowych.

##### 3.2 Zastosowanie mostków

W razie potrzeby można połączyć żądaną ilość biegunów, aby utworzyć grupy złączek o tym samym potencjałe. W tym celu wciśnąć do zworke (FBS...) do gniazda funkcjonalnego złączek szynowych. W ten sam sposób w przypadku złączek szynowych z pomocą podwójnych gniazd funkcjonalnych można wykonać mostkowanie lącuchowe lub przeskakujące.

**UWAGA:** W przypadku zastosowania mostków należy przestrzegać ograniczeń czynionych prawdami znamionowymi, patrz dane techniczne!

##### 3.3 Zastosowanie mostków przeskakujących

- W tym celu należy rozłączyć sprężynę stykową językową zworki do przeskakujących złączki szynowej. (2)

**UWAGA:** Przestrzegać obniżonego napięcia znamionowego w przypadku montowania przeskakującego, patrz dane techniczne.

##### 3.4 Zastosowanie docinanych mostków (3)

**UWAGA:** W przypadku zastosowania docinanych mostków należy przy różnych potencjałach użyć płytki dzielącej między bezpośrednio sąsiadującymi ze sobą otwartymi kraftami mostków. Kombinacje inne niż przedstawione na ilustracji są niedopuszczalne i nieobjęte dopuszczeniem.

##### 3.5 Przyłączanie przewodów

Zdejmij izolację z przewodów na podanej długości (patrz dane techniczne). Na przewodach typu linka można zastosować tulejki. Zaciśnij tulejki praską zaciskową i upewni się, że spłonne zostały wymagania w zakresie kontroli wg DIN 46228,

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

### Τεχνικά χαρακτηριστικά

#### Πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΕ

#### Πιστοποιητικό IECEx

#### Σήμανση στο προϊόν

#### Περιοχή θερμοκρασίας χρήσης

**Πρόσθετες πληροφορίες****5 Πιστοποιητικό συμμόρφωσης**

Τα παραπάνω αναγραφόμενο προϊόν ικανοποιεί τις κύριες απαιτήσεις της ευρωπαϊκής δογματικής οδηγίας 2014/34/EU (Ευρωπαϊκή οδηγία ATEX) καθώς και τις οδηγίες τροποποιήσης τους. Για την αξιολόγηση της συμμόρφωσης της συσκευής χρησιμοποιήθηκαν τα ακόλουθα ισχύοντα πρότυπα:

- IEC 60079-0/EN 60079-0

- IEC 60079-7/EN 60079-7

Για την πλήρη λίστα με τα σχετικά πρότυπα καθώς και των εκδόσεών τους ανατρέξτε στο πιστοποιητικό συμμόρφωσης. Αυτό διατίθεται στην περιοχή ηλεκτρονικής λήψης (download) στην κατηγορία Δήλωση κατασκευαστή.

Η συμμόρφωση προς τις διατάξεις της ευρωπαϊκής οδηγίας ATEX πιστοποιείται από τον παρακάτω κοινοποιημένο φορέα:

Eurofins Electrosuisse Product Testing AG, Luppenstrasse 3, CH-8320 Fehraltorf, Schweiz (Kenn-Nr. 1258)

Fehraltorf, Schweiz (Kenn-Nr. 1258)

**6 Περαιτέρω έγκυρα πιστοποιητικά**

Χώρα	Κοινοποιημένος οργανισμός	Αρ πιστοποιητικού/άρ. φακέλου
Κίνα	NEPSI	GYJ20.1196U

**7 Επισημάνσεις ασφαλείας**

**Προφύλαξη:** Τηρείτε τις γενικές υποδείξεις ασφαλείας. Αυτές διατίθενται στην περιοχή ηλεκτρονικής λήψης (download) στην κατηγορία Υπόδειξη ασφαλείας.

To εγχειρίδιο ισχύει για όλες τις παραλλαγές χρώματος!

**Dodatkowe informacje****5 Świadectwo zgodności**

Opisany powyżej produkt jest zgodny z istotnymi wymogami następującej dyrektywy 2014/34/UE (dyrektywa ATEX) oraz ich dyrektywami zmieniającymi. Do oceny zgodności wykorzystano następujące mające zastosowanie normy:

- IEC 60079-0/EN 60079-0

- IEC 60079-7/EN 60079-7

Kompletna lista właściwych norm, wraz z wersją wydania, patrz Deklaracja zgodności. Jest ona dostępna w zakładce pobierania, kategoria Deklaracja producenta.

Wymieniona poniżej instytucja potwierdza zgodność z przepisami dyrektywy ATEX:

Eurofins Electrosuisse Product Testing AG, Luppenstrasse 3, CH-8320 Fehraltorf, Schweiz (Kenn-Nr. 1258)

**6 Dalsze obowiązujące certyfikaty**

Kraj	Jednostka notyfikowana	Nr certyfikatu / nr ref.
Chiny	NEPSI	GYJ20.1196U

**7 UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**

**Uwaga:** Należy stosować się do ogólnych uwag dotyczących bezpieczeństwa. Są one dostępne w zakładce Do pobrania, w kategorii UWAGI dotyczące bezpieczeństwa.

**i** Dokument ten obowiązuje dla wszystkich wersji kolorystycznych!

**DANSK**

**Mini-gennemgangsklemme med fierleder-skruetilslutning til anvendelse i eksplorationsfarlige områder**

Klemmen er beregnet til tilslutning og forbindelse af kobberledninger i tilslutningsrum med beskyttelsesmåder „eb“, „ec“, eller „nA“.

**1 Installationshenvisninger forhøjet sikkerhed „e“**

Klemmen skal monteres i et hus, der er egnet til beskyttelsesmåden. Alt efter beskyttelsesmåde skal huset opfylde følgende krav:

- Brændbare gasser IEC/EN 60079-0 og IEC/EN 60079-7

- Brændbar stov: IEC/EN 60079-0 og IEC/EN 60079-31

Ved montering af rækkeklemmer fra andre typerækker og i andre størrelser samt af andre certificerede komponenter skal det kontrolleres, at de krævede luft- og krybestrækninger ikke overskrides.

Klemmen må anvendes i driftsmidler med temperaturklassen T6 (f.eks.

forgrenings- eller tilslutningskasser). Sørg for overholde mærkeværdierne.

Omgivelsestemperaturen på indbygningsstedet må ikke overskride +40 °C.

Klemmen kan også anvendes i driftsmidler med temperaturklasse T1 til T5. For applikationerne i temperaturklasse T1 til T4 må den maksimalt tilladte

anvendelsestemperatur ved isolationsdelene ikke overskrides (se tekniske data "Anvendelsestemperaturområde").

**2 Brugerhenvisninger Egensikkerhed „i“**

Klemmen gælder i egensikre strømkredse som et stykke enkelt, elektrisk materiel i henhold til IEC/EN 60079-14. En typegodkendelse fra et bemyndiget organ og en mærkning kræves ikke. Hvis klemmen skal markeres med en farve når den indgår i en egensikker strømkreds, skal farven lyseblå anvendes.

Klemmen er kontrolleret og opfylder kravene i beskyttelsesmåden "egensikker" i henhold til IEC/EN 60079-0 og IEC/EN 60079-11. Den opfylder kravene til luft- og krybestrækninger samt til afstande ved hjælp af en fast isolering til strømkredse op til 60 V.

Afstandene for tilslutning af adskilte egensikre strømkredse er overholdt.

**3 Montage og tilslutning****3.1 Montage på bæreskinnen**

Lås klemmerne fast på en dertil passende bæreskinne. Til optisk eller elektrisk adskillelse kan der indsættes skilleplader eller endeplader mellem klemmerne. Ved rækkekemontering af klemmerne skal slutklemmen med åben husside forsynes med den tilhørende endeplaade. Hvis klemmekken ikke sikres med andre attesterede komponenter mod drejning, glidning eller forskydning, skal den sikres med en af de nævnte endeholdere på begge sider (se Tilbehør). Montér tilbehøret som vist i eksemplerne ved siden af. (2 - 3)

**Vigtigt:** Vær under fikseringen af rækkeklemmer med andre certificerede komponenter opmærksom på, at de krævede luft- og krybestrækninger overholdes.

**3.2 Anvendelse af broer**

For at skabe klemmegrupper med samme potentielle kan et ønsket poltal forbindes. Tryk til dette formål en indlægsbro (FBS...) ind i klemmernes funktionsskakt indtil anslag. På samme måde kan der ved rækkeklemmer med dobbelt funktionsskakt skabes en fleksibel kæde- eller poloverspringende brokabling.

**VIGTIGT:** Vær opmærksom på den maksimale mærkestrøm ved anvendelse af broer, se den tekniske data!

**3.3 Anvendelse af overspringende brokoblinger**

• Fjern hertil kontaktningen på indlægsbroen til klemmen, der skal overspringes. (2)

**VIGTIGT:** Vær opmærksom på den reducerede isolationsmærkespænding ved overspringende brokabling, se tekniske data.

**3.4 Anvendelse af afkortede broer (3)**

**VIGTIGT:** Ved anvendelse af afkortede indlægsbroer skal der ved forskellige potentielle sættes en skilleplade i mellem de åbne broer, der står direkte overfor.

Andre kombinationer end de her viste er ikke tilladt og ikke omfattet af godkendelsen.

**3.5 Tilslutning af ledere**

Afisolerede ledere til den angivede længde (se de tekniske data). Fleksible ledere kan forsynes med terminalrør. Tryk terminalrør på med en crimpstang og sorg for, at testkravene iht. DIN 46228 Del 4 er opfyldt. Kobbertrådene længde skal være i overensstemmelse med ledernes angivne afisoleringslængde. For lederen ind i tilslutningspunktet indtil anslag. Skru tilslutningspunktets skrue fast (værktøjsanbefaling, se tilbehør), vær opmærksom på det angivne tilspændingsmoment-område.

Vi anbefaler: drej alle skruer fast, også til de ikke belagte tilslutningspunkter.

**DANSK****4 Yderligere informationer, se side 2**

- Overensstemmelsesattest
- Ekstra certifikater
- Henvisning til generelle sikkerhedsforskrifter

**NEDERLANDS****Mini-doorgangsklem met meeraderige schroefaansluiting voor de toepassing in Ex-omgevingen**

De klem is bedoeld om koperleiders in aansluitruimtes met de beschermklassen „eb“, „ec“ of „nA“ aan te sluiten en te verbinden.

**1 Installatieaanwijzingen voor verhoogde veiligheid „e“**  
U moet de klem in een behuizing monteren, die geschikt is voor de beschermklasse. Afhankelijk van de beschermklasse moet de behuizing aan deze eisen voldoen:

- Brandbare gassen: IEC/EN 60079-0 en IEC/EN 60079-7

- Brandbare stoffen: IEC/EN 60079-0 en IEC/EN 60079-31

Zorg voor de vereiste lucht- en kruipwegen als de aansluitklemmen en andere series, afmetingen en andere gecertificeerde modulen aaneengeschakeld worden.

De klem mag in bedrijfsmiddelen met de temperatuurklasse T6 ingezet worden (bijvoorbeeld aftaktings- of verbindingskast). Neem de nominale waarden in acht. De omgevingstemperatuur mag op de installatielocatie maximaal +40 °C zijn. De klem is ook inzetbaar in bedrijfsmiddelen met de temperatuurklasse T1 tot en met T5. Houd u bij de toepassing in de temperatuurklasse T1 tot T4 aan de maximaal toegestane temperatuur van de isoleringsdelen (zie 'gebruikstemperatuur' in de technische gegevens).

**2 Gebruikersinformatie intrinsieke veiligheid „i“**

De klem is in intrinsiekveilige stroomcircuiten een elektrisch bedrijfsmiddel conform IEC/EN 60079-14. Een typekeuring door een aangemelde instantie en een keuringsverklaring zijn niet nodig. Bij een gekleurde kenmerking van de klem als onderdeel van een intrinsiekveilige stroomcircuit gebruikt u lichtblauw.

De klem is getest en voldoet aan de vereisten van de beschermklasse 'intrinsieke veiligheid' volgens IEC/EN 60079-0 en IEC/EN 60079-11. Ook voldoet de klem aan de eisen die worden gesteld aan de lucht- en kruipwegen en aan de vaste-isolatie-afstanden voor stroomcircuits tot 60 V.

De afstanden voor de aansluiting van gescheiden intrinsiekveilige stroomcircuits werden in acht genomen.

**3 Monteren en aansluiten****3.1 Monteren op een montagerail**

Klik de aansluitklemmen vast op een bijbehorende montagerail. Ten behoeve van de optische of elektrische scheiding kunt u groepscheidingsplaten of afdekplaten tussen de aansluitklemmen aanbrengen. Bevestig bij aaneenschakeling van de klemmen de bijbehorende afdekplaat op de eindklem met open behuizingsszijde. Wordt de klemmenstrook niet door andere goedgekeurde componenten beveiligd tegen verdraaien, weggliden of verschuiven, dan moet deze aan beide kanten met een van de vermelde eindsteunen worden gefixeerd (zie Toeberegen). Voer de montage van het toebehoer uit aan de hand van de hiernaast weergegeven voorbeelden. (2 - 3)

**Let op:** Neem bij het vastzetten van de aansluitklemmen met andere gecertificeerde modulen in acht dat de vereiste lucht- en kruipwegen worden aangehouden.

**3.2 Bruggen inzetten**

Om klemgroepen met hetzelfde potentiaal te vormen, kunt u een gewenst pooltal verbinden. Druk hiervoor een steekbrug (FBS...) tot de aanslag in de functieschacht van de klemmen. Op dezelfde manier kunt u bij aansluitklemmen met een dubbele functieschacht een flexibele kettingdoorverbinding of een overspringende doorverbinding aanbrengen.

**LET OP:** Neem de maximale nominale stroom in acht als bruggen worden gebruikt, zie technische gegevens!

**3.3 Gebruik van overspringende bruggen**

• Hiervoor moet de contactaansluiting van de steekbrug voor de klem die moet worden overslagen verwijderd zijn. (2)

**LET OP:** Neem de gereduceerde nominale spanning bij overspringende doorverbinding in acht, zie technische gegevens.

**3.4 Korter gemaakte bruggen inzetten (3)**

**LET OP:** Indien korter gemaakte steekbruggen worden gebruikt, dan moet bij verschillende potentialen een groepscheidingsplaat tussen de direct er tegenover openliggende bruggen worden geplaatst.

Andere combinaties zijn niet toegestaan en worden niet door de verklaring gedekt.

**3.5 Aders aansluiten**

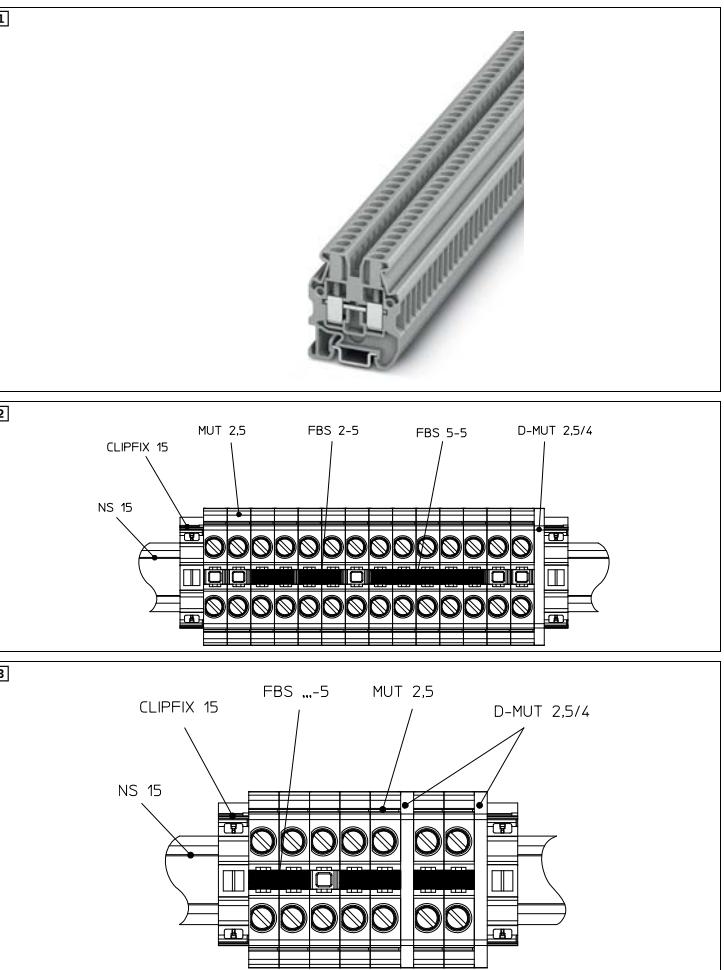
Strip de aders met de aangegeven lengte (zie technische gegevens). Flexibele aders kunnen voorzien worden van adereindhulzen. Krimp de adereindhulzen met een persstang en controleer of aan de testvereisten volgens DIN 46228 deel 4 wordt voldaan. De lengte van de koperhulzen moet overeenstemmen met de aangegeven striplengte van deader. Vóór deader in het aansluitpunt tot deze niet meer verder kan. Draai de schroef van het aansluitpunt aan (gereedschapsadvies, zie toebehoer); neem het aangegeven draaimomentbereik in acht.

**NEDERLANDS**

Anbeveling: draai alle schroeven vast, ook de schroeven van de niet gebruikte aansluitpunten.

**4 Meer informatie, zie pagina 2**

- Conformiteitsverklaring
- Overige certificaten
- Aanwijzing bij de algemene veiligheidsaanwijzingen

**MUT 2,5**

**Yderligere informationer****5 Overensstemmelseserklæring**

Produktet, som er angivet ovenfor, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i direktivet 2014/34/EU (ATEX-direktiv) og de dertil hørende ændringsdirektiver.

Følgende relevante normer blev benyttet til konformitetsvurderingen:

- IEC 60079-0/EN 60079-0

- IEC 60079-7/EN 60079-7

Se overensstemmelseserklæringen for en fuldstændig liste over gældende standarder. Denne kan downloades i download-området under kategorien leverandørerklæring.

Overensstemmelsen med bestemmelserne i ATEX-direktivet er blevet bekræftet af følgende bemyndiget organ:

Eurofins Electrosuisse Product Testing AG, Luppenstrasse 3, CH-8320 Fehrlitorf, Schweiz (Kenn-Nr. 1258)

**6 Yderligere gyldige certifikater**

Land	Bemyndiget organ	Certifikatsnr./filnr.
Kina	NEPSI	GYJ20.1196U

**7 Sikkerhedshenvisninger**

 **Vigtigt:** Overhold de generelle sikkerhedsforskrifter. Denne kan downloades i download-området under kategorien sikkerhedsforskrifter.

 Dokumentet gælder for alle farvevarianter!

**Aanvullende informatie****5 Conformiteitsverklaring**

Het hierboven beschreven product voldoet aan de belangrijkste eisen van de richtlijn 2014/34/EU (ATEX-richtlijn) en de bijbehorende wijzigingsrichtlijnen. Voor de beoordeling van de overeenstemming worden volgende relevante normen toegepast:

- IEC 60079-0/EN 60079-0

- IEC 60079-7/EN 60079-7

Zie certificaat van overeenstemming voor de volledige lijst met relevante normen, inclusief de uitgaveversies. Deze kunt u downloaden op onze website in de categorie fabrikantverklaring.

De hierna genoemde instantie certificeert de overeenstemming met de voorschriften van de ATEX-richtlijn:

Eurofins Electrosuisse Product Testing AG, Luppenstrasse 3, CH-8320 Fehrlitorf, Schweiz (Kenn-Nr. 1258)

**6 Verdere geldige certificaten**

Land	Keuringsinstantie	Certificaatnr./filnr.
China	NEPSI	GYJ20.1196U

**7 Veiligheidsaanwijzingen**

 **Let op:** Neem de algemene veiligheidsaanwijzingen in acht. Deze kunt u downloaden op onze website in de categorie veiligheidsaanwijzingen.

 Document is voor alle kleurvarianten geldig!

**Mini-gjennomgangsklemme med skrutilkobling for bruk i ekspløsionsfarlige områder**

Klemmen er beregnet for tilkobling og forbindelse av kobberledere i tilkoblingsrom for beskyttelsesstypene "eb", "ec" eller "Na".

**1 Monteringsanvisninger for økt sikkerhet "ee"**

Du må montere klemmen i et hus som er egnet for antennensbeskyttelsestypen.

Avhengig av beskyttelsesstypen må huset oppfylle disse kravene:

- Brennbare gasser: IEC/EN 60079-0 og IEC/EN 60079-7

- Brennbar støv: IEC/EN 60079-0 og IEC/EN 60079-31

Ved sammenkobling av rekkeklemmer i andre seier og størrelser samt andre attesterte komponenter må du påse at de nødvendige luft- og krypavstandene overholdes.

Du kan bruke klemmen i driftsmidler med temperaturklassen T6 (f.eks. forgrenings- eller koblingsbokser). Overhold den nominelle verdien. Omgivelsestemperaturen på monteringsstedet må ikke overskride +40 °C. Klemmen kan også brukes i driftsmidler med temperaturklassene T1 til T5. For anvendelser i temperaturklassene T1 til T4 må du overholde den høyeste tillatte driftstemperaturen ved isolasjonsdelene (se tekniske spesifikasjoner «Driftstemperaturområde»).

**2 Bruksanvisning egensikkerhet "i"**

I egensikre strømkretser gjelder klemmen som enkelt elektrisk driftsmiddel i henhold til IEC/EN 60079-14. Typekontroll og -merking er ikke nødvendig. Hvis du vil merke klemmen som en del av en egensikret strømkrets, bruker du lyseblå som fargekode.

Klemmen er kontrollert, og oppfyller kravene for beskyttelsesstypen "Egensikkerhet" iht. IEC/EN 60079-0 og IEC/EN 60079-11. Den oppfyller kravene til luft- og krypstreninger samt for avstanden gjennom en fast isolering for strømkretser opp til 60 V.

Avstanden for tilkobling av atskilte egensikre strømkretser blir overholdt.

**3 Montering og tilkobling**
**3.1 Montering på bæreskinne**

Lås klemmene på en tilhørende monteringsskinne. Du kan sette inn skilleplater eller deksler mellom rekkeklemmene for å oppnå en optisk eller elektrisk separering. Når rekkeklemmene passerer ved siden av hverandre, må du sette på det tilhørende dekslet på endeklemmen med åpen husside. Hvis rekkeklemmen ikke sikres slik at den kan vris, skli eller forskyes av andre, verifiser komponenter, må den festes på begge sider med en av de nevnte endeholderne (se tilbehør). Følg eksemplene nedenfor når du skal montere tilbehøret. (2) - (3)

**OBS:** Når rekkeklemmer festes sammen med andre attesterte komponenter, må du påse at de nødvendige luft- og krypavstandene overholdes.

**3.2 Bruk av broer**

Hvis du vil opprette klemmegrupper med samme potensial, kan du forbinde et ønsket antall poler. Trykk en bro (FBS...) inn til anslaget i funksjonsåpningen på klemmen. På samme måte kan du etablere en fleksibel kjedebroforbindelse eller en overspringende broforbindelse på rekkeklemmer med en dobbel funksjonsåpning.

**OBS:** Vær oppmerksom på de maksimale merkestremmene ved bruk av broer, se tekniske spesifikasjoner!

**3.3 Bruk av forbikoblende broer**

- Kontakttungen til broen for klemmen som skal overspringes, må kuttes av. (2)

**OBS:** Vær oppmerksom på den reduserte merkespenningen ved forbikobling, se tekniske spesifikasjoner.

**3.4 Bruk av kappede broer (3)**

**OBS:** Ved bruk av kappede lasker med forskjellige potensialer må det monteres en gruppeskilleplate mellom de eksponerte broendene som står rett overfor hverandre.

Andre kombinasjoner enn de som er fremstilt er ikke tillatt, og dekkes ikke av godkjenningen.

**3.5 Tilkobling av ledere**

Avisoler lederne med den angitte lengden (se tekniske spesifikasjoner). Fleksible ledere kan utstyres med endehysler. Krymp endehyslene med en krympeplast, og sorg for at testkravene i henhold til DIN 46228 del 4 blir overholdt. Lengden til kobberhyslen må tilsvare den angitte avisoleringsslengden. For lederen inn til anslag i tilkoblingspunktet. Trekk til skruen for tilkoblingspunktet (verktøyanbefaling, se tilbehør). Ta hensyn til det angitte dreiemomentområdet.

Anbefaling: Trekk til alle skruer, også de for tilkoblingspunkter som ikke er i bruk.

**4 Se side 2 for mer informasjon**

- Samsvarsbekrefelse

- Ekstra certifikater

- Hänvisning for generelle sikkerhetsanvisninger

**Tekniske data**

Tekniske data
IECEx-sertifikat
Merking på produktet
Merkeisolasjonsspenning
Merkespenning
- ved brokobling med lask
- ved forbikoblet broforbindelse
- ved forbikoblet broforbindelse via PE-klemme
- ved lengdelipasset broforbindelse med deksel
Merkestrom
Belastringssstrom maksimal
Temperatuørkning
Gjennomgangsmotstand
Brukstemperaturområde
<b>Tilkoblingskapasitet</b>
Merketverrsnitt
Tilkoblingsegenskaper stiv
Tilkoblingsegenskaper fleksibel
2 ledere med samme tverrsnitt, entrådet
2 ledere med samme tverrsnitt, flertrådet
Avisoleringsslengde
Dreiemoment
<b>Tilbehør / type / artikkelenummer</b>
Endedeksel / D-MUT 2,5/4 / 3248033
Skrutrekker / SZS 0,6X3,5 / 1205053
Endeholder / CLIPFIX 15 / 3022263
Stikkbro / FBS 2-5 / 3030161
Stikkbro / FBS 3-5 / 3030174
Stikkbro / FBS 4-5 / 3030187
Stikkbro / FBS 5-5 / 3030190
Stikkbro / FBS 10-5 / 3030213
Stikkbro / FBS 20-5 / 3030226

**Tekniska data**

Tekniska data
IECEx-certifikat
Märkning på produkt
Märkisolationspåsläppning
Märkspänning
- Vid bryggning med bygel
- vid överhoppad bryggning
- vid överhoppad bryggning via PE-plint
- för förlängd bryggning med lock
Märkström
Belastringssström maximal
Temperaturhöjning
Genomgångsresistans
Temperaturområde
<b>Anslutningskapacitet</b>
Märkarea
Anslutningskapacitet stiv
Anslutningskapacitet flexibel
2 ledare med samma area, styva
2 ledare med samma area, flexibla
Avisoleringsslängd
Vridmoment
<b>Tillbehör/typ/artikelnr.</b>
Ändplatta / D-MUT 2,5/4 / 3248033
Skrutreksel / SZS 0,6X3,5 / 1205053
Ändstod / CLIPFIX 15 / 3022263
Jackbar brygga / FBS 2-5 / 3030161
Jackbar brygga / FBS 3-5 / 3030174
Jackbar brygga / FBS 4-5 / 3030187
Jackbar brygga / FBS 5-5 / 3030190
Jackbar brygga / FBS 10-5 / 3030213
Jackbar brygga / FBS 20-5 / 3030226

**Mini-genomgångsplint med flerledar-skruvanslutning för användning i explosionsfarliga miljöer**

Plinten är avsedd att ansluta och förbinda kopparledningar i anslutningsutrymmen med skyddsklass "eb", "ec" eller "Na".

**1 Installationsanvisningar, höjd säkerhet "e"**

Plinten måste monteras i en kapsling som är avsedd för skyddsklassen. Beroende på skyddsklass/orggivning måste kapslingen uppfylla följande krav

- Brännbara gaser: IEC/EN 60079-0 och IEC/EN 60079-7

- Brännbart damm: IEC/EN 60079-0 och IEC/EN 60079-31

Kontrollera att de luft- och krypträckor som krävs, inte överskrids vid sammanstötning av radplintar från andra serier och storlekar liksom andra certifierade komponenter.

Radplinten kan användas i utrustningar (t.ex. förgrenings- eller kopplingsdosor/-skåp) med temperaturklass T6, inklusive märkvärden. På installationsplatsen får omgivningstemperaturen inte överskrida +40 °C. Radplinten kan även användas i utrustningar med temperaturklasserna T1 till T5. För användning i temperaturklass T1 till T4 får max tillåten användningstemperatur för isoleringsdelarna inte överskridas (se "Användningstemperaturområde" i Tekniska data).

**2 Användaranvisning egensäkerhet "i"**

Plinten motsvarar i egensäkra strömkretsar en enkel elektrisk utrustning enligt IEC/EN 60079-14. Det krävs ingen typprovning utfört av anmält organ eller märkning. Vid färgmärkning av plinten som del av egensäkra krets ska färgen ljusblå användas.

Plinten är kontrollerad och uppfyller kraven på skyddsklassen "Egensäkerhet" enligt IEC/EN 60079-0 och IEC/EN 60079-11. Den uppfyller kraven på luft- och krypträckor samt för avstånden med hjälp av en fast isolering för strömkretsar upp till 60 V.

Avstånden för anslutningen av avskilda egensäkra kretsar uppfylls.

**3 Montering och anslutning**
**3.1 Montering på DIN-skena**

Haka fast plintarna på en tillhörande DIN-skena. Skiljeplattor eller lock kan användas mellan plintarna för att skapa plintgrupper med samma potential. För detta ändamål, tryck in en jackbar brygga (FBS...) i plintarnas bryggsschakt. På samma sätt kan flexibla länkbryggningar eller "överhoprande" bryggningar göras med ett dubbelt bryggsschakt på radplintar.

**OBS:** Observera maximal märkström vid användning av bryggor, se tekniska data!

**3.2 Användning av bryggor**

Vid behov kan önskat poltal förbindas för att skapa plintgrupper med samma potential. För detta ändamål, tryck in en jackbar brygga (FBS...) i plintarnas bryggsschakt. På samma sätt kan flexibla länkbryggningar eller "överhoprande" bryggningar göras med ett dubbelt bryggsschakt på radplintar.

**OBS:** Observera maximal märkström vid användning av bryggor, se tekniska data!

**3.3 Användning av överhoprande bryggor**

- Då måste bryggans "kontakttunga" tas bort för den plint som ska hoppas över. (2)

**OBS:** Observera den reducerade märkspänningen vid överhoppad bryggnings, se tekniska data.

**3.4 Användning av färdigskurna bryggor (3)**

**OBS:** Vid användning av färdigskurna jackbara bryggor måste en skiljeplatta sättas in mellan de exponerade bryggändarna som står mittemot varandra, om potentialerna skiljer sig åt.

Andra kombinationer än de som visas är inte tillåtna och omfattas inte av intyget.

**3.5 Anslutning av ledare**

Isolera ledarna enligt angiven längd (se tekniska data). Flexibla ledare kan utrustas med trådändhylsor. Pressa ihop trådändhylsorna med en crimpstång och kontrollera att kraven i DIN 46228 del 4 uppfylls. Kopparhylsornas längd ska motsvara angiven avisoleringsslängd för ledarna. För in ledaren så långt det går i anslutningspunkten. Skruva på anslutningspunkten skruv (för verktygsrekommendation, se tillbehör), observera det angivna vridmomentområdet.

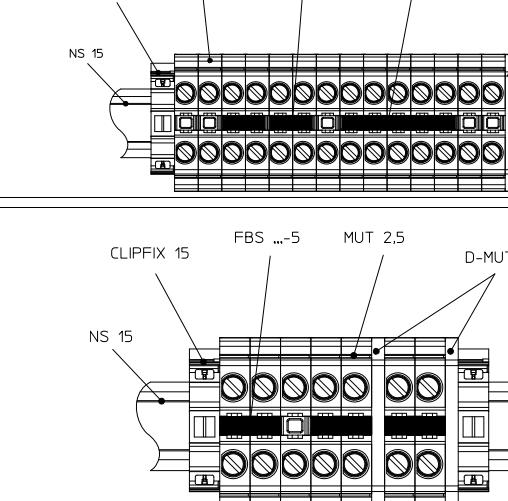
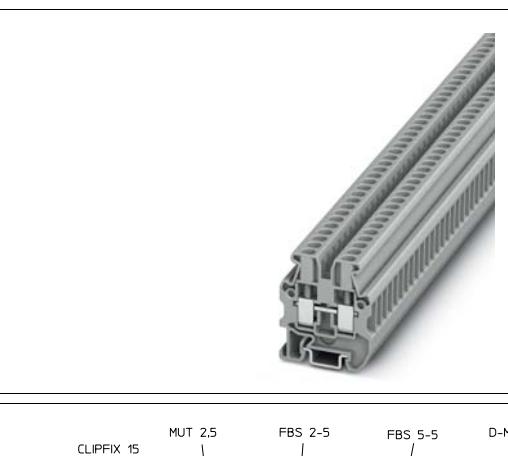
Rekommendation: dra åt alla skruvar, även skruvarna på anslutningspunkter som inte används.

**4 För mer information, se sidan 2**

- Intyg om överensstämmelse

- Ytterligare certifikat

- Hänvisning till de allmänna säkerhetsnoteringarna



**Ytterligere informasjon****5 Samsvarsbekreftelse**

Det ovennevnte produktet stemmer overens med de viktigste kravene i direktiv 2014/34/EU (ATEX-direktivet) og desses endringsdirektiver. Følgende gjeldende standarder har blitt brukt til vurderingen av overensstemmelse:

- IEC 60079-0 / EN 60079-0
- IEC 60079-7 / EN 60079-7

Se samsverksklaringen for en fullstendig liste over gjeldende standarder inkludert utgivelsesstatus. Denne finner du i nedlastingsområdet under kategorien Produsenterklæring.

Følgende angitt instans atesterer overensstemmelse med forskriftene i ATEX-direktivet:

Eurofins Electrosuisse Product Testing AG, Luppenstrasse 3, CH-8320 Fehraltorf, Schweiz (Kenn-Nr. 1258)

**6 Andre gyldige sertifikater**

Land	Teknisk kontrollorgan	Sertifikatnr./filnr.
Kina	NEPSI	GYJ20.1196U

**7 Sikkerhetsanvisninger**

**OBS:** Følg de generelle sikkerhetsanvisningene. Du finner disse i nedlastingsområdet under kategorien Sikkerhetsanvisninger.

 Dokumentet for alle fargevarianter er gyldig.

**Ytterligare information****5 Intyg om överensstämmelse**

Den ovan närminda produkten överensstämmer med de väsentliga kraven i direktivet 2014/34/EU (ATEX-direktivet) och tillhörande ändringsdirektiv. Följande relevanta standarder har använts för bedömnin om överensstämmelse

- IEC 60079-0/EN 60079-0
- IEC 60079-7/EN 60079-7

Kompletta lista med tillämpliga standarder inklusive resp. utgåva, se överensstämmelseintyget. Den finns tillgänglig under kategorin tillverkarintyg i nedladdningsavsnittet.

Följande anmält organ intygar att kraven i ATEX-direktivet uppfylls:  
Eurofins Electrosuisse Product Testing AG, Luppenstrasse 3, CH-8320 Fehraltorf, Schweiz (Kenn-Nr. 1258)

**6 Ytterligare giltiga certifikat**

Land	Anmält organ	Certifikatnr/Filnr
Kina	NEPSI	GYJ20.1196U

**7 Säkerhetsnoteringar**

 Obs: Observera de allmänna säkerhetsnoteringarna. Dessa kan hämtas i nedladdningsområdet under kategorin Säkerhetsnotering.

 Dokumentet gäller för alla färgvarianter!

## CESTINA

**Průchozí svornice mini se šroubovou přípojkou pro použití v výbušném prostředí**

Svornice je určena k připojování a spojování měděných vodičů v připojovacích prostorech s druhem ochrany „eb“, „ec“, resp. „A“.

### 1 Pokyny pro instalaci Zvýšená bezpečnost „e“

Svornici musíte vestavět do pouzdra, které je pro daný druh ochrany vhodné a přezkoušené. Podle druhu ochrany musí pouzdro splňovat tyto požadavky:

- hořlavé plyny: IEC/EN 60079-0 a IEC/EN 60079-7
- hořlavý prach: IEC/EN 60079-0 a IEC/EN 60079-11

Při řazení řadových svornic jiných konstrukčních fází a velikosti a jiných certifikovaných součástí dbejte na dodržení požadovaných druh vzdutých a plazivých proudů.

Svornice smí být použita v provozních prostředcích s teplotním třídou T6 (např. v dobovacích nebo spojovacích skříních). Dopržujte přitom příslušné jmenovité hodnoty. Maximální dovolená teplota prostředí na místě montáže je +40 °C. Svornice je použitelná i v provozních prostředcích s teplotními třídami T1 až T5. Při použití v prostředcích s teplotní třídou T1 až T4 dopržujte maximální přípustnou provozní teplotu uvedenou na izolačních součástech (viz technické údaje, "Rozsah provozních teplot").

### 2 Pokyny pro uživatele: jiskrová bezpečnost „i“

V jiskrově bezpečných proudových okruzech platí svornice za jednoduchý elektrický provozní prostředek ve smyslu normy IEC/EN 60079-14. Přezkoušení typu u označeného subjektu ani označení se nevyžaduje. Pro barevné označení svornice jako součásti jiskrově bezpečného proudového okruhu použijte světlé modré.

Svornice byla přezkoušena a splňuje požadavky na druh ochrany „Jiskrová bezpečnost“ podle IEC/EN 60079-0 a IEC/EN 60079-11. Splňuje dále požadavky na vzduté a plazivé vzdálenost a na vzdálenost obecné díky pevné izolaci pro proudové obvody do 60 V.

Vzdálenosti pro připojení oddělených izolačně bezpečných obvodů jsou dodrženy.

### 3 Montáž a připojení

#### 3.1 Montáž na nosnou lištu

Zahákněte svornice na příslušnou nosnou lištu. K optickému nebo elektrickému oddělení je možné vložit mezi svornice oddělovací desky sekci nebo koncové desky. Při řazení svorky opatřete koncovou svorku s otevřenou stranou pouzdra příslušnou koncovou deskou. Pokud svorkovnice není jiným certifikovaným součástmi zajištěna proti pootočení, sklopnutí nebo posunutí, musí se na obou stranách upevnit uvedenou koncovkou (viz příslušenství). Při montáži příslušenství se říďte vedenými příklady. (2) - (3)

**Pozor:** Při upevňování řadových svornic s jinými certifikovanými součástmi dbejte na dodržování požadovaných vzdutých vzdáleností a druh plazivých proudů.

#### 3.2 Použití můstku

Je možné spojit počet polů do skupinek o stejném napětí. Zatlačte za tím účelem propojovací můstek (FBS...) až na doraz do prostoru svornic pro funkční prvek. Stejným způsobem lze u řadových svornic s dvojitým prostorem pro funkční prvek uskutečnit pružné řetězové nebo přeskakující přemostění.

**POZOR:** Při použití můstku dbejte na maximální jmenovité proudy, viz technické údaje!

#### 3.3 Použití přeskakujících můstků

- K tomu účelu je třeba odstranit z můstku kontaktní jazyček pro svornici, která má být přeskopena. (2)

**POZOR:** Dbejte na snížené jmenovité napětí při přeskakujícím přemostění, viz technické údaje.

#### 3.4 Použití zkrácených můstků (3)

**POZOR:** Při použití zkrácených zástrčných můstků je nutné v případě různých potenciálů použít mezi přímo protilehlými odhalenými konci můstku oddělovací desku sekci.

Jiné než zde vyobrazené kombinace nejsou povolené a krytý certifikaci.

#### 3.5 Připojení vodičů

Odizolujte vodiče v uvedené délce (viz technické údaje). Ohebné vodiče můžete opatřit koncovkami. Koncovky vodičů nalisujte lisovacími kleštěmi a zajistěte dodržení zkusebních požadavků podle DIN 46228, část 4. Délka měděných koncovek musí odpovídat uvedené délce odizolování vodičů. Vodič zasune do svorky až na doraz. Útahné šroub bodu připojení (doporučené nářadí viz příslušenství). Doporučení: utahněte všechny šrouby; i v neobsazených bodech připojení.

## 4 Další informace viz strana 2

- Osvědčení o shodě
- Dodatečné certifikáty

## CESTINA

- Upozornění na všeobecné bezpečnostní pokyny

Svornice je určena k připojování a spojování měděných vodičů v připojovacích prostorech s druhem ochrany „eb“, „ec“, resp. „A“.

### 1 Pokyny pro instalaci Zvýšená bezpečnost „e“

Svornici musíte vestavět do pouzdra, které je pro daný druh ochrany vhodné a přezkoušené. Podle druhu ochrany musí pouzdro splňovat tyto požadavky:

- hořlavé plyny: IEC/EN 60079-0 a IEC/EN 60079-7
- hořlavý prach: IEC/EN 60079-0 a IEC/EN 60079-11

Při řazení řadových svornic jiných konstrukčních fází a velikosti a jiných certifikovaných součástí dbejte na dodržení požadovaných druh vzdutých a plazivých proudů.

Svornice smí být použita v provozních prostředcích s teplotním třídou T6 (např. v dobovacích nebo spojovacích skříních). Dopržujte přitom příslušné jmenovité hodnoty. Maximální dovolená teplota prostředí na místě montáže je +40 °C. Svornice je použitelná i v provozních prostředcích s teplotními třídami T1 až T5. Při použití v prostředcích s teplotní třídou T1 až T4 dopržujte maximální přípustnou provozní teplotu uvedenou na izolačních součástech (viz technické údaje, "Rozsah provozních teplot").

### 2 Pokyny pro uživatele: jiskrová bezpečnost „i“

V jiskrově bezpečných proudových okruzech platí svornice za jednoduchý elektrický provozní prostředek ve smyslu normy IEC/EN 60079-14. Přezkoušení typu u označeného subjektu ani označení se nevyžaduje. Pro barevné označení svornice jako součásti jiskrově bezpečného proudového okruhu použijte světlé modré.

Svornice byla přezkoušena a splňuje požadavky na druh ochrany „Jiskrová bezpečnost“ podle IEC/EN 60079-0 a IEC/EN 60079-11. Splňuje dále požadavky na vzduté a plazivé vzdálenost a na vzdálenost obecné díky pevné izolaci pro proudové obvody do 60 V.

Vzdálenosti pro připojení oddělených izolačně bezpečných obvodů jsou dodrženy.

### 3 Montáž a připojení

#### 3.1 Montáž na nosnou lištu

Zahákněte svornice na příslušnou nosnou lištu. K optickému nebo elektrickému oddělení je možné vložit mezi svornice oddělovací desky sekci nebo koncové desky. Při řazení svorky opatřete koncovou svorku s otevřenou stranou pouzdra příslušnou koncovou deskou. Pokud svorkovnice není jiným certifikovaným součástmi zajištěna proti pootočení, sklopnutí nebo posunutí, musí se na obou stranách upevnit uvedenou koncovkou (viz příslušenství). Při montáži příslušenství se říďte vedenými příklady. (2) - (3)

**Pozor:** Při upevňování řadových svornic s jinými certifikovanými součástmi dbejte na dodržování požadovaných vzdutých vzdáleností a druh plazivých proudů.

#### 3.2 Použití můstku

Je možné spojit počet polů do skupinek o stejném napětí. Zatlačte za tím účelem propojovací můstek (FBS...) až na doraz do prostoru svornic pro funkční prvek. Stejným způsobem lze u řadových svornic s dvojitým prostorem pro funkční prvek uskutečnit pružné řetězové nebo přeskakující přemostění.

**POZOR:** Při použití můstku dbejte na maximální jmenovité proudy, viz technické údaje!

#### 3.3 Použití přeskakujících můstků

- K tomu účelu je třeba odstranit z můstku kontaktní jazyček pro svornici, která má být přeskopena. (2)

**POZOR:** Dbejte na snížené jmenovité napětí při přeskakujícím přemostění, viz technické údaje.

#### 3.4 Použití zkrácených můstků (3)

**POZOR:** Při použití zkrácených zástrčných můstků je nutné v případě různých potenciálů použít mezi přímo protilehlými odhalenými konci můstku oddělovací desku sekci.

Jiné než zde vyobrazené kombinace nejsou povolené a krytý certifikaci.

#### 3.5 Připojení vodičů

Odizolujte vodiče v uvedené délce (viz technické údaje). Ohebné vodiče můžete opatřit koncovkami. Koncovky vodičů nalisujte lisovacími kleštěmi a zajistěte dodržení zkusebních požadavků podle DIN 46228, část 4. Délka měděných koncovek musí odpovídat uvedené délce odizolování vodičů. Vodič zasune do svorky až na doraz. Útahné šroub bodu připojení (doporučené nářadí viz příslušenství). Doporučení: utahněte všechny šrouby; i v neobsazených bodech připojení.

## SUOMI

**Ruuviiliittäinen miniläpivientiliitin, sopii räjähdyssvaallisille alueille**

Liitin on tarkoitettu kuparijohitimen liittämiseen ja yhdistämiseen sytytymissuoja- luukkien "eb", "ec" tai "A" tiloissa.

### 1 Asennusta koskevia huomautuksia, korottettu turvalisuus "e"

Liitin on asennettava koteloon, joka on sytytymissuojuksen mukainen. Sytytymissuojuuskasta riippuen kotelon on vastattava näitä vaatimuksia:

- Palavat kaasut: IEC/EN 60079-0 ja IEC/EN 60079-7
- Palavat pöly: IEC/EN 60079-0 ja IEC/EN 60079-31

Kun liität peräkkäin muiden mallistojen ja kokojen rivillämittiä tai muita hyväksyttyjä komponentteja, varmista, että noudatat vaadittuja ilma- ja pintavälejä.

Liitin saa asentaa lämpötilalukuaan T6 käytöllätilaisiin (kuten esim. haaroitus- tai liittäntäraasiat). Noudata asennuksessa mitotilasurvoja. Asennuspaikan ympäristöön lämpötila saa olla enintään +40 °C. Liitin voi asentaa myös lämpötilalukuaan T1 - T5 käytöllätilaisiin. Eristelytien osien suuriin salituttiin käyttölämpötilaa lämpötilalukissa T1 - T4 ei saa ylittää (ks. teknisten tietojen kohta "käytöllämpötila-alue").

### 2 Ohjeita käyttäjälle, luonnonstaan turvallinen "i"

Liitin on luonnonstaan turvallisissa virtapiireissä standardin IEC/EN 60079-14 mukainen yksinkertainen sähkölaite. Asianomaisen tarkastuslaitoksen suorittama typpitarkastus ja merkintä eivät ole tarpeellisia. Merkitse luonnonstaan turvalliseen virtapiiriin kuuluvia liitin vaaleansinellä väriä.

Liitin on tarkastettu ja se on sytytymissuojuksen luonnonstaan turvallinen standardin IEC/EN 60079-0 ja IEC/EN 60079-11 mukaan. Se täyttää ilma- ja pintavälejä koskevat vaatimukset samoin kuin kiinteän eristyksen etäisyyskiä koskevat vaatimukset virtapiireille, joiden jänne on enintään 60 V.

Annettuu etäisyyskiä erillisille luonnonstaan turvallisille virtapiireille noudatetaan.

### 3 Asennus ja liittäminen

#### 3.1 Asennus asennuskiskoona

Kiinnitä liittimet niille tarkoitettuun asennuskiskoonaan. Liittimen väliin voi asentaa osioiden erotuslevyt tai suojukset niiden erottamiseen joko optiseesti tai sähköisesti. Jos asennat liittimen riivin, suoja päätyliittimen avoin puoli sihen kuuluvalla suojuksella. Jos liittimen riivin kohdalta on kirkas, se on kiinnitettyvä paikalleen kummalakin puolen jollain mainitusta päätypidikkästä (ks. lisätarvikkeet). Käytä oheisia esimerkkejä apuna lisätarvikkeiden asennuksessa. (2) - (3)

**Varo:** Muista noudattaa vaadittavia ilma- ja pintavälejä kiinnittääessäsi riviliittimet muihin hyväksyttyihin komponentteihin.

#### 3.2 Silloitten käyttö

Jos haluat luoda liitintynnyhmän, jolla on sama potentiaali, voit yhdistää haluamasi määriä napoja yhteen. Työnnä tätä varten pistosiltat (FBS...) vasteesseen asti liittimen silloitusvaraan. Samalla tavalla voit joustavasti toteuttaa ketju- tai hyppysilloitusten kaksinkertaisella silloitusvaralla kuristettuilla riviliittimillä.

**Varo:** Älä ylitä suurimpia salitusta nimellisvirtaja käytettääessäsi siltoja, ks. tekniset tiedot!

#### 3.3 Ohitussilloitten käyttö

• Tähän tarkoitukseen pistosillan kosketusjousi on irrotettava ohitettavasta liittimestä. (2)

**Varo:** Ota nimellisvirran pienentymisen huomioon käytettääessäsi ohitussiltausta, ks. tekniset tiedot.

#### 3.4 Mittaukettujen siltojen käyttö (3)

**Huomio:** Käytettääessä lyhennettyjä pistosiltoja erisuuruisilla potentiaaleilla, suoraan vastakkaisen suojaamattoman siltojen päden välillä on asettava erotuslevy.

Muut, kun kuvassa esityt yhdistelmät eivät ole

**Doplňkové informace****5 Osvědčení o shodě**

Výše označený výrobek je v souladu s hlavními požadavky směrnice 2014/34/EU (ATEX) a jejich změn. Při posuzování shody byly vzaty v úvahu nasledující příslušné normy:

- IEC 60079-0/EN 60079-0
- IEC 60079-7/EN 60079-7

Uplynoucí seznam příslušných norm včetně údajů o vydávání viz osvědčení o shodě. Toto osvědčení najdete na stránce s dokumenty ke stažení v kategorii Prohlášení výrobce.

Shoda s předpisy směrnice ATEX byla potvrzena následujícím oznámeným subjektem:  
Eurofins Electrosuisse Product Testing AG, Luppenstrasse 3, CH-8320 Fehraltorf, Schweiz (Kenn-Nr. 1258)

**6 Další platné certifikáty**

Země	Autorizované místo	Č. certifikátu / č. souboru
Čína	NEPSI	GYJ20.1196U

**7 Bezpečnostní pokyny**

**Pozor:** Dodržujte Všeobecné bezpečnostní pokyny. Najdete je na stránce s dokumenty ke stažení v kategorii Bezpečnostní pokyny.

 Dokument platí pro všechna barevná provedení!

**Lisätietoja****5 Vaatimustenmukaisuusvakuutus**

Edellä kuvattu tuote täyttää direktiivin 2014/34/EU (ATEX-direktiivi) ja sen muutos-direktiivien olemassaolevät vaatimukset. Yhdenmukaisuuden arvioinnissa on käytetty seuraavia asiaankuuluvia standardeja:

- IEC 60079-0/EN 60079-0
- IEC 60079-7/EN 60079-7

Täydellinen versioita vastaavien sovellettujen standardien luettelo on vaatimusten-mukaisuusvakuutuksessa. Tämä on saatavissasi latausalueen kohdassa valmis-tajan vakuutus.

Seuraavassa mainittu taho on todistanut ATEX-direktiivin vaatimusten vastaavuu-den:

Eurofins Electrosuisse Product Testing AG, Luppenstrasse 3, CH-8320 Fehral-torf, Schweiz (Kenn-Nr. 1258)

**6 Muut voimassa olevat sertifikaatit**

Maa	Ilmoitettu laitos	Sertifikaatin / tiedoston nro
Kiina	NEPSI	GYJ20.1196U

**7 Turvallisuusohjeet**

**Varo:** noudata Yleisiä turvallisuusohjeita. Nämä ovat saatavissa latausalu-eeelta turvallisuusohjeiden kohdalta.

 Asiakirja koskee kaikenvärisiä versioita!

微型穿板式端子采用螺钉连接，可用于易爆区域

该端子设计用于将铜导线连接和链接在“eb”、“ec”或“nA”保护类型的接线腔内。

### 1 增安型“e”安装说明

端子必须安装在一个符合保护类型的外壳中。根据保护类型，外壳必须满足以下要求：

- 可燃气体：IEC/EN 60079-0 和 IEC/EN 60079-7

- 易燃粉尘：IEC/EN 60079-0 和 IEC/EN 60079-31

如果与其他系列和尺寸的端子，以及与其他已经过认证的组件并排排列，则请确保遵守规定的空气间隙以及爬电距离。

可以将端子安装在 T6 温度等级的设备中（例如支线或接线盒）。必须遵守额定值。安装地点的环境温度不得超过 +40°C。端子也可以安装在 T1 至 T5 温度等级的设备中。对于 T1 至 T4 温度等级的应用，确保绝缘部件符合最高允许的工作温度要求（见技术数据“安装温度范围”）。

### 2 本安“i”用户信息

在本安电路中，端子被定义为符合 IEC/EN 60079-14 标准要求的简单电子设备。并不需要由认证机构进行型式检验和标记。如果组合式端子按颜色编码作为本安回路的一部分，则使用浅蓝色。

端子已经过测试，并满足 IEC/EN 60079-0 和 IEC/EN 60079-11 标准中“本安”保护类型的要求。它满足对空气间隙和爬电距离的要求，以及对不超过 60 V 的电子电路固体绝缘的要求。

遵守对绝缘本安回路连接距离的要求。

### 3 安装和连接

#### 3.1 安装在 DIN 导轨上

将端子卡接到相应的 DIN 导轨上。可以在端子之间插入分隔板或端板，进行视觉隔离或电隔离。如果端子不采用分段安装方式，则在终端端子打开的一半壳体上安装相应的端板。如果没有使用其他认证组件来保护端子不发生扭曲、打滑或移动，则必须在两侧分别用一个规定的终端紧固件进行固定（见附件）。安装附件时请按照所提供的示例进行操作。（② - ④）

**!** 注意：如果使用其他认证组件固定端子，则请确保遵守规定的空隙和爬电距离。

#### 3.2 使用桥接件

要组成具有相同电位的端子组，可连接所需数目的位数。为此，请将插拔式桥接件（FBS...）插入尽可能深入端子的功能轴中。可以同样的方式使用带双功能轴的端子，以实现灵活链接或跳跃桥接。

**!** 注：使用桥接件时请注意最大额定电流（参见技术数据）。

#### 3.3 使用桥接件

• 为此，必须断开待断开端子的插拔式桥接件的接线片。（②）

**!** 注：在不相邻的接线端子之间桥接时，请注意降低额定电压（参见技术数据）。

#### 3.4 使用切割成一定尺寸的桥接件（④）

**!** 注意：使用切割至所需长度的插拔式桥接件时，如果电位不同，则必须在直接相对的开放桥接件端之间插入隔板。

不允许采用此处显示的组合方式以外、且证书中并未包括的其它任何组合方式。

#### 3.5 连接导线

将导线剥线至规定的长度（见技术数据）。柔性导线可使用套管进行安装。使用压线钳压接套管并确保满足 DIN 46228 第 4 部分中列出的测试要求。铜套管的长度必须等于规定的导线剥线长度。将导线插入接线点直至止挡。拧紧接线点的螺钉（工具建议请见附件），请遵守规定的扭矩范围。

建议：拧紧所有螺钉，包括未使用的接线点上的螺钉。

#### 4 更多信息，请参阅第 2 页

-一致性认证

-其他证书

-参考一般安全注意事项

### MAGYAR

#### Mini átvezető sorkapocs csavaros csatlakozással, robbanásveszélyes területeken történő alkalmazáshoz

A sorkapocs „eb”, „ec”, ill. „nA” típusú védelemmel ellátott csatlakozóterekben lévő résvezetők csatlakoztatására és összekapcsolására alkalmas.

#### 1 Installációra vonatkozó tudnivalók az „e” fokozott biztonsággal kapcsolatosan

A sorkapocskat egy olyan készülékhez kell beépíteni, amely megfelel a robbanásvédelmi műknak. A robbanásvédelmi módtól függően a készülékheznak a következő feltételeknek kell megfelelnie:

- Éghető gázok: IEC/EN 60079-0 és IEC/EN 60079-7

- Éghető poros közeg: IEC/EN 60079-0 és IEC/EN 60079-31

Ha a sorkapocs minden részére alkalmazható, a terméksorozatból származó és a megadtól eltérő méretű sorkapocskkal, valamint más tanúsított alkatrészekkel történő összekapcsoláskor ügyeljen arra, hogy a szükséges légközökre és kúszóutakra vonatkozó előírásokat betartsa.

A sorkapocs T6 hőmérsékleti osztályú üzemi eszközökben (pl. leágazásokban vagy csatlakozódobozokban) alkalmazható. Tartsa be az előírt értékeket. A beépítés helyén a környezeti hőmérséklet legfeljebb +40 °C lehet. A sorkapocs T+T5 hőmérsékleti osztályú üzemi eszközökben is alkalmazható. T1-T4 hőmérsékleti osztályú környezetben való alkalmazás esetén tartsa be a szigetelő alkatrészeknél a megengedett maximális alkalmazási hőmérsékletet (lásd az „Alkalmazási hőmérsékleti tartomány” címszöveget a műszaki adatokban).

#### 2 Alkalmazási utalások az „i” gyűjtőszikramenteséggel vonatkozóan

A kapocs az IEC/EN 60079-14 szabvány értelmében gyűjtőszikramentes áramkörökben egyszerű villamos üzemi eszköznek minősül. A berendezés megjelölésével és kinevezett hivatali bevizsgálássá nem szükséges.

A kapocs egy gyűjtőszikramentes áramkör részének színnel jelölt, használja a világos kéz színét.

A kapocs a szükséges vizsgálatokon átesett, és teljesít az IEC/EN 60079-0, valamint az IEC/EN 60079-11 szabványok szerinti „gyűjtőszikramentesesség” robbanásvédelmi mód követelményeit. A kapocs megfelel a légközökre és kúszóutakra, valamint a távolságára vonatkozó követelményeknek a max. 60 V áramkörök szíralapítéssel.

A szérválasztott gyűjtőszikramentes áramkörök csatlakoztatásához szükséges távolságok megfelelnek az előírásnak.

#### 3 Összeszerelés és csatlakoztatás

##### 3.1 Kalapsíne történő szerelés

Pattints rá a kapocskat egy megfelelő kalapsíne. Az optikai vagy villamos leválasztáshoz csoportleválasztó lemezeket vagy véglapokat helyezhet a sorkapcsok közé. A sorkapocs soros elrendezése esetében helyezze a végkapocs készülékháznak nyitott oldalára a hozzájáruló véglapot. Ha a kapocssort másik tanúsított részegység nem biztosítja elcsavarodás, elcsúsás vagy eltolás ellen, akkor a kapocssort mindenkorral a megnevezett végbákok egyikével kell rögzíteni (lásd a tartozékokat). A tartozék összeszerelésekkel a mellékelt példáknak megfelelően járjon el. (② - ④)

**!** Figyelem: Sorkapocskat más tanúsított alkatrészekkel történő rögzítésekor ügyeljen arra, hogy betartsa a szükséges általános távolságokra és kúszóutakra vonatkozó előírásokat.

##### 3.2 Áthaladók alkalmazása

Azonos potenciálú kapocsokból létrehozásához összekapcsolhatja a kívánt pólusszámokat. Ehhez dugjon be egy dugaszolható hidat (FBS...) útközésg a sorkapocs áthaladórákká. Kettős áthaladórákkal rendelkező sorkapocskat esetén ugyanilyen módon hozhat létre rugalmas lánc-áthaladást vagy leválasztó áthaladást.

**!** FIGYELEM: Ügyeljen a maximális méretezési áramakra a hidak használatakor, lásd a műszaki adatokat!

##### 3.3 Kihagyó áthaladók alkalmazása

• A leválasztandó sorkapocshoz szükséges dugaszolható hid érintkezőnyelvét ehhez el kell távolítani. (②)

**!** FIGYELEM: Vegye figyelembe a csökkenett méretezési feszültséget a kihagyó áthaladásnál, lásd a műszaki adatokat.

##### 3.4 Méretezési áthaladók alkalmazása (③)

**!** FIGYELEM! Rövidített dugaszolható áthaladók alkalmazása esetén különöző potenciáloknál helyezzen el egy részleválasztó lapot közvetlenül az egymással szemben elhelyezkedő, szabadon hozzáérhető hidrévek között.

Az ábrázolt kombinációtól eltérő kombinációk nem megengedettek, és a tanúsítvány nem fedezzi azokat.

##### 3.5 Vezetői csatlakoztatás

Csupaszítás le a vezetőket a megadott hosszúságban (lásd a műszaki adatokat). A rugalmas vezetőket érvég-hüvelyekkel lehet elátni. Préselje össze az érvég hüvelyeket egy krimpelőfogval, és biztosítja a DIN 46228 4. részében foglalt ellenőrzési feltételek betartását. A rézhüvelyek hosszának meg kell egyeznie a vezetők megadott csupaszolási hosszával. Vezesse be a vezetőt útközésg a csatlakozási pontba. Csatlakozási pont csavarját (az ajánlott szerszámon lásd a tartozékokat), vegye figyelembe a megadott forgatónyomaték-tartományt.

Javaslat: Csavarozza be az összes csavart, a nem használt csatlakozási pontoknál is.

#### 4 A további információkat lásd a 2. oldalon

- megfelelőségi igazolás

- kiegészítő tanúsítványok

- Utalás az elektromos szerszámokra vonatkozó általános biztonsági utasításokra

### SLOVENSKO

#### Prehodna mini sponka z viačnim priključkom, za uporabo v eksplozijsko ogroženih območjih

Sponka je predvidena za priključitev in povezavo bakrenih vodnikov v priključitvenih prostorih z vrsto protieksplozjske zaščite „eb“, „ec“ oz. „nA“.

#### 1 Navodiila za inštaliranje Povečana varnost „e“

Sponka morate vgraditi v ohrije, ki je primož za vrsto protieksplozjske zaščite. Odvino od vrste protieksplozjske zaščite mora ohrije izpolnjevati naslednje zahteve:

- eksplozivni plini: IEC/EN 60079-0 in IEC/EN 60079-7

- eksplozivni prah: IEC/EN 60079-0 in IEC/EN 60079-31

Pri nizanju vrstnih sponk drugih serij in velikosti ter drugih atestiranih komponent pažite, da so upoštevane potrebne razdalje za zračne in plazilne razdalje.

Sponka smete uporabljati v obratovalnih sredstvih s temperaturami razredom T6 (npr. razdelilnih ali povezovalnih omarač). Pri tem upoštevajte nazivne vrednosti. Temperatura okolice na mestu vgradnje sme znašati maks. +40 °C. Sponka se lahko uporablja tudi v obratovalnih sredstvih s temperaturimi razredil T1 do T5. Pri uporabi v temperaturnih razredih T1 do T4 upoštevajte najvišjo dovoljeno temperaturo na izolacijskih delih (glejte tehnične podatke). Pri uporabi v temperaturnih razredih T5 do T6 upoštevajte maksimalno standardne tokove, glejte tehnične podatke.

#### 2 Napotki za uporabo lastna varnost „i“

Sponka se v tokokrogih z lastno varnostjo smatra kot enostavno električno obratovalno sredstvo v smislu IEC/EN 60079-14. Preizkus vzorca s strani priglašene organe in označitev nista potrebna. Pri barvnom označevanju sponke kot dela tokokrog z lastno varnostjo uporabite svetlo modro.

Sponka je preverjena in izpoljuje zahteve za vrsto protieksplozjske zaščite „lastna varnost“ po IEC/EN 60079-0 in IEC/EN 60079-11. Izpoljuje zahteve glede razdalj zrak in površinske plazilne tokove ter razdalj zaradi trdne izolacije za tokokroge do 60 V.

Razdalje za priključitev ločenih lastnih varnih tokokrovov so upoštevane.

#### 3 Montaža in priključitev

##### 3.1 Montaža na nosilno tráčnico

Sponke zataknite na pripadajočo nosilno tráčnico. Za optično ali električno ločitev lahko med sponke vstavite ploščice za ločevanje razdelilov ali pokrove. Pri nizanju sponk končno sponk od odprt stranjo ohrija opremite s pripadajočim pokrovom. Če leten s sponkami ni zavarovan pred zasukom, zdrsom ali premikanjem z drugimi atestiranimi komponentami, jo morate na obeh straneh fiksirati z enim od navedenih končnih držal (glejte Pribor). Pri montaži pribora se ravnjajte po prikazanih primerih. (② - ③)

**!** Pozor: pri fiksiranju vrstnih sponk z drugimi atestiranimi komponentami pažite, da so upoštevane potrebne zračne in plazilne razdalje.

##### 3.2 Uporaba mostičkov

Po potrebi lahko tvorite skupine sponk z enakim potencialom tako, da povežete želeno število polov. V ta namen potisnite mostiček (FBS...) do omejitve v funkcionalno zarezo sponk. Na enak način lahko pri vrstnih sponkah z dvojno funkcionalno zarezo realizirate fleksibilno verižno premostitev ali premostitev s preskakovanjem.

**!** POZOR: pri uporabi mostičev upoštevajte maksimalne standardne tokove, glejte tehnične podatke!

##### 3.3 Uporaba preskočnih mostičev

• Pri tem je treba odstraniti kontaktne ježičke mostička za tiste sponke, preko katerih opravite preskakovanje. (②)

**!** POZOR: pri premostitev s preskakovanjem upoštevajte znižano standardno napetost, glejte tehnične podatke.

##### 3.4 Uporaba odrezanih mostičkov (③)

**!** POZOR: pri uporabi odrezanih vtičnih mostičev morate v primeru različnih potencialov med neposredno nasproti stojecu odprtca konca mostičev vstaviti ločilno ploščo. Drugačne konfiguracije od prikazanih niso dovoljene in niso pokrite z atestom.

##### 3.5 Priključitev vodnikov

**更多信息****5 一致性认证**

上述产品符合 2014/34/EU 指令 (ATEX 指令) 及其修改指令中最重要的要求。在评估一致性时，参考了以下相关标准：

- IEC 60079-0/EN 60079-0

- IEC 60079-7/EN 60079-7

相关标准的完整列表，包括发行状态，请见一致性证书。可从下载区域中的制造商声明栏目下下载。

通过以下认证机构认证符合 ATEX 规定：

Eurofins Electrosuisse Product Testing AG, Luppmenstrasse 3, CH-8320 Fehrltorf, Schweiz (Kenn-Nr. 1258)

**6 其他有效证书**

国家	公告机构	证书编号 / 文件编号
中国	NEPSI	GYJ20.1196U

**7 安全注意事项**

① 注意：请遵守一般安全注意事项。可从下载区域的“安全注意事项”类别下载。

 文件适用于所有颜色型号！

**Kiegészítő információk****5 Megfelelőségi tanúsítvány**

A fent megnevezett termék megfelel a 2014/34/EU (ATEX) irányelvben és annak módosító irányelveiben foglalt alapvető követelményeknek. A megfelelőség elbírálására a következő vonatkozó szabványokat vettük figyelembe:

- IEC 60079-0/EN 60079-0
- IEC 60079-7/EN 60079-7

A vonatkozó szabványok teljes listáját - beleértve a kiadóhivatalokat is - lásd a megfelelőségi tanúsítványban. Ez a letöltések felületein a gyártói nyilatkozat kategóriájában töltetheti le.

Az ATEX irányelv előírásainak való megfelelőséget az alábbi bejelentett szerv tanúsította:

Eurofins Electrosuisse Product Testing AG, Luppmenstrasse 3, CH-8320 Fehrltorf, Schweiz (Kenn-Nr. 1258)

**6 További érvényes tanúsítványok**

Ország	Megnevezett hely	Tanúsítványsz./fájlsz.
Kína	NEPSI	GYJ20.1196U

**7 Biztonsági utasítások**

① **Figyelem:** Vegye figyelembe az általános biztonsági utasításokat. Ezek a Letöltések felületén, a Biztonsági utasítások kategóriában érhetők el.

 A dokumentum minden színváltozatban érvényes!

**Dodatne informacie****5 Potrdilo o skladnosti**

Zgoraj navedené príslušné ustreza bistvenim zahtevam direktive 2014/34/EU (direktiva ATEX) in njenim spremembam. Za ovrednotenje izpolnjevanja pogojev so določeni naslednji standardi:

- IEC 60079-0/EN 60079-0

- IEC 60079-7/EN 60079-7

Celoten seznam zadnjih standardov, vključno s številkami različic, glejte v potrdilu o skladnosti. Ta vam je za prenos na vaš računalnik na razpolago pod kategorijo Herstellererklärung (izjava proizvajalca).

Spodaj navedeni priglasitveni organ potrjuje usklajenosť s predpisi ATEX-direktive:

Eurofins Electrosuisse Product Testing AG, Luppmenstrasse 3, CH-8320 Fehrltorf, Schweiz (Kenn-Nr. 1258)

**6 Nadaljnji veljavni certifikati**

Država	Priglašeni organ	Št. certifikata/št. datoteke
Kitajska	NEPSI	GYJ20.1196U

**7 Varnostni napotki**

① **Pozor:** upoštevajte splošne varnostne napotke. Slednji so vam na voljo v območju za prenos pod kategorijo Sicherheitshinweis (varnostni napotek).

 Dokument velja za vse barvne variante!